ΣΕΝΕ 51. (Ἐφρενδζῖ 11 Σεπτέμβριος) ΔΖΟΥΜΑΑ 30 ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1891 (1307) (Χιδζριγὲ 8 Σαφὲρ 1309) Νόμ. 4411

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ	Γρ.	150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ	»	80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεδὶ	Γρ.	190
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ	»	105
Νουσχαλαρὴ χὲρ κιοὺν πόστα ἰλὲ κιόνδεριλὲν μαχαλλὲρ ἰτζοὺν σενελὶκ	»	230
Ἀλτὴ ἀϊλὴκ	»	120

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ	Φρ.	50
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ	»	25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ
ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ
ΠΑΖΑΡ ΒΕ ΕΟΡΤΗ ΚΙΟΥΝΛΕΡΙΝΔΕΝ ΜΑΑΔΑ ΧΕΡ ΚΙΟΥΝ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4ζῖ σαχηφὲ	Γρ.	2
» » 3ζῖ »	»	4
» » 2ζῖ »	»	5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Κερεστεδζὶ σοκαγηνδὰ Ν. 18
(Γαλατὰ Γενὶ δζαμινὶν Πεντζέσενπὲ παζαρηνὰ τζηκὰ γιοκαρὴ καπουσὴ ἰττισαλινδέ.)

Ματπαὰ Μουδιρὶ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Νουσχασὴ 30 Παρᾶ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Καϊμακὰμ Δωρόθεος ἐφένδι χαζρετλερὶ καποὺ κετχουδὰ ἰζζετλοὺ Ἀντωνάκη ἐφένδι Οἰκιάδη ἰλὲ πιρλικδὲ δουνκὶ κιοὺν Σάδρη ἀλὶ βὲ ἀδλιγὲ βὲ μεζαχὶπ ναζηρὴ πασαλὰρ χαζαρατηνὴ ζιγιαρέτλε ἰφαΐ τεπρὶκ ἰλὲ περαπὲρ μεεμουριγετινὶν τασδὴκ πουγιουρηλμασηνδὰν δολαγὶ ἄρζη τεσεκκιουρὰτ ἰτμίσδιρ.

* * *

Ἐπαρχίαλαρα κιόνδεριλεδζὲκ ταχριράτη οὐμουμιγενὶν μουσβεδδεσὶ γιαρηνκὴ κιοὺν Ἱερὰ Σύνοδος ἰδζτιμαϊνδὲ τανζὴμ ὀληνούπ, παζὰρ ἰρτεσὶ κιουνουνδὲν ἰϊτιπάρεν κιόνδεριλμεγὲ πασλανηλαδζάκδηρ.

* * *

Μενελὶκ Μητροπολιτὴ (ἅγιος Μελενίκου) **Προκόπιος** ἐφένδινιν βεφὰτ ἰτδιγὶ πὰ τηλεγρὰφ Πατρικχανεγὲ πιλδιριλμίσδιρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Χαλὲπ βιλαγετινδὲν ἀληνὰν τηλεγραφναμεδὲ Αὐγουστοσουν γιγιρμὶ σεκιζινδζὶ κιουνὶ νέφσι Χαλεπδὲ 7 βὲ μάχι μεζκουροὺν γιγιρμισινδὲν γιγιρμὶ πεσινὲ καδὰρ Ταρδιφδὲ γιάλληνηζ πὶρ κισινὶν βεφὰτ ἐϊλεδιγὶ ἰσὰρ ὀληνμήσδηρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Κηρὶδ βαλὶ βεκιαλετὶ τιδζαρὲτ βὲ ναφιὰ ναζηρὴ σάπηκ δεβλετλοὺ Μαχμοὺδ πασὰ χαζρετλερινέ.

Σελανὶκ βιλαγετὶ βαλιλιγὶ ἐβκάφη χουμαγιοὺν ναζηρὴ σάπηκ δεβλετλοὺ Ζιχνὶ πασὰ χαζρετλερινέ.

Τιδζαρὲτ βὲ ναφιὰ ναζαρέτι ἀλιγεσὶ τεφτίσι ἀσκερὶ κομισσιόνη ἀλισὶ ἀαζασηνδὰν φερὶκ σααδετλοὺ Τεβφὶκ πασὰ χαζρετλερινέ.

Πεϊροὺδ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Σοὺρ καζασὴ καϊμακαμλιγὴ Ἔρεγλι καϊμακαμὴ Ὀμὲρ Σουκρὴ ἐφένδιγε.

Κόνια βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Ἔρεγλι καζασὴ καϊμακαμλιγὴ Καρὰ ἀγὰτζ καζασὴ καϊμακαμὴ σάπηκ Μεχμὲδ Φαὶκ ἐφένδιγε.

Βιέννα σεφαρέτι σενιγεσὶ ἰκινδζὶ κιταπετὶ σεφαρέτι μουσάρουν ἰλεϊχὰ οὐτζουνδζὶ κιατιπὶ ἰζζετλοὺ Νουσρὲτ πεγέ.

Βιέννα σεφαρέτι σενιγεσὶ οὐτζουνδζὶ κιταπετὶ ταχριράτι χαριδζιγὲ καλεμὶ μουσταϊδάνι χουλεφασηνδὰν βὲ μεκτέπι μιλκιγέϊ σαχανὲ μεεζουνλαρηνδὰν Φαχρεδδὶν πεγέ.

Ἀκκια σανδζαγὴ πιδαγὲτ μαχκεμεσὶ μουδδαΐι οὐμουμὶ μουαβινλιγὶ μεκτέπι χουκούκη σαχανὲ μεεζουνλαρηνδὰν Μεχμὲδ Ναζὶμ πεγέ.

Μακάμη μεσιχέτι οὐλγιὰ μεκτουπδζηλιγὴ μεκτέπι Νουβὰπ μουδιρὶ Μεχμὲδ Σσουκρὶ ἐφένδι χαζρετλερινέ.

Ἐρκιάνι χαρπιγὲ καϊμακαμλαρηνδὰν ἰζζετλοὺ Σσακὶρ πεϊ ἐφένδι πὶρ δερεδζὲ τερφΐ ρουτπεσὶ ἰλὲ μακάμη δζελίλι σαδαρέτι οὐζμὰ σὲρ γιαβερλιγινέ.

Κηρὶδ φέβκ-ἐλ-ἀδὲ κουμανδανλιγὴ γιαβερὶ γιοὺζ πασὴ φουτουβετλοὺ Σαὶδ βὲ Καλιὰϊ σουλτανιγεδὲ τορπίδο πολουκλερὶ γιοὺζ πασηλαρηνδὰν Χαλὶδ ἐφένδιλερ κέζαλικ ρουτπελερινὶν πιρὲρ δερεδζὲ τερφιὶ ἰλὲ μακάμη μουσάρουν ἰλεϊχ γιαβερλιγινέ.

ΝΙΣΑΝ

Κηρὶδ βιλαγετὶ βαλὶ βεκιλὶ δεβλετλοὺ Μαχμοὺδ πασὰ χαζρετλερινὲ μουρασσὰ Μεδζιδί.

Μουσάρουν ἰλέϊχ χαζρετλερινὶν χαλιλεσὶ ἠφφετλοὺ Φερδοὺς Λεϊλὰ χανὴμ ἐφένδιγε πιρινδζὶ ρουτπεδὲν σεφακάτ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Ἰρὰν Σσαχὴ σεχαμετλοὺ Νασὶρ-ἐδ-δὶν Σσὰχ χαζρετλερινὶν δουνκὶ κιοὺν γέβμι βελαδετλερὶ ὀλμὰκ μουνασεπετὶ ἰλὲ βάκτι ζαχιρδὲ Καραγὸλ σεφινέϊ χουμαγιουνοὺ δοναδηλαρὰκ, τοπλὰρ ἐνδαχτὴ ἰλὲ μερασίμι ἰχτιραμιγὲ ἰδζρὰ κηληνδηγὴ κιπί, Μαπεΐνι χουμαγιοὺν δζενάπι μουλιουκιανεδὲν τερδζεμάνι διβάνι χουμαγιοὺν δεβλετλοὺ Μουνὶρ πασὰ βὲ σὲρ κουρενάϊ χαζρέτι Παδισαχὶ οὐτουφετλοὺ χαδζὶ Ἀλὶ πεϊ ἐφένδι χαζαρατὴ Δζιγὰλ ὀγληνδὰ βακὶ σεφαρετχανεγὲ ἰζὰμ πουγιουρηλαρὰκ, σεφίρι κεπὶρ δεβλετλοὺ Ἐσὲδ-οὐλ-λὰχ χὰν χαζρετλερινὲ τεπρικιάτη λαζημὲ ἰφὰ κηληνμὴς βὲ Πάπη-ἀλὶ δζανιπινδὲν δαχὴ μεεμούρη μαχσοὺς ἰζὰμ ἰλὲ ἰφάϊ λαζιμέϊ τεπρὶκ ἰδιλμίσδιρ.

Βάκτι ζαχιρδὲ σεφαρετχανεγὲ κιόνδεριλὲν πὶρ πάνδο μουσικηνὴν τερεννούματη λατιφεσὶ ἰϊλάνι σουροὺρ ἰτμεκδὲ ἰδί.

Δοὺν ἀκσὰμ σεφαρετχανὲ σουρέτι μουνταζαμεδὲ δοναδηλαρὰκ, ἰδζράϊ σέχρι ἀγὶν ἰδιλμὶς βὲ σεφὶρ χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν ἰτὰ κηληνὰν ζιγιαφετδὲ πάζη ζεβάτη κιρὰμ ἰλὲ μουουτεπεράνι Ἰρανιὰν χαζὴρ πουλουνμησλάρδηρ.

* * *

Ταράφη χαζρέτι Παδισαχιδὲν Ἰρὰν Σσαχὴ σεχαμετλοὺ Νασὶρ-ἐδ-δὶν Σσὰχ χαζρετλερινὲ πὶρ κητὰ τηλεγραφναμέϊ χουμαγιοὺν κεσιδεσὶ ἰλὲ γέβμι βελαδετλερὶ τεπρὶκ πουγιουρηλμὴς βὲ Σσὰχ μουσάρουν ἰλέϊχ χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν δαχὴ τεσεκκιουρατὴ βὲ μαχζουζιγετὶ χαβὶ δζεβαπναμέϊ τηλεγραφὶ κεσιδὲ κηληνδηγὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

Ἰγγιλτέρα σεφαρετινὶν πὰς τερδζεμανὴ Σὶρ Ἄλφρεδ Σανδισσὼν κετζὲν σαλὴ κιουνὶ χουζούρι σαχανεγὲ τζηκμὰκ σερεφινὲ ναΐλ πουγιουρηλμήσδηρ.

Κηρὶδ βαλὶ βεκιαλετινὲ ταχγὶν πουγιουρηλὰν ναφιὰ ναζηρὴ σάπηκ δεβλετλοὺ Μαχμοὺδ Δζελαλεδδὶν πασὰ χαζρετλερὶ βὲ Μουδάνιαδαν βαπόρη μαχσοὺς ἰλὲ κελὲν φαμιλγιασὴ ρουκιουπλερινὲ ταχσὶς ὀληνὰν Ἰζζεδ-δὶν βαπορὴ ἰλὲ δουνκὶ κιοὺν σαπάχλαϊν χαρεκὲτ βὲ Κηριδὲ ἀζιμὲτ ἰτμισλέρδιρ.

Σάδρη ἀλὶ φεχαμετλοὺ δεβλετλοὺ Δζεβὰδ πασὰ χαζρετλερὶ Δέρι σααδετὲ βουρουδινδὲν περὶ Γιλδηζσεράϊ χουμαγιουνὶ δζιβαρηνδὰ μουβάκκατεν ταχσὶς ὀληνὰν πὶρ δαϊρεδὲ ἰκαμὲτ ἰτμεκδὲ ὀλοὺπ, μερχοὺμ σὲρ ἀσκὲρ Ἀλὶ Σαὶπ πασανὴν βερεσεσινδὲν ἰστιρὰ ὀληνὰν Ὀρτὰ κιοϊ σαχηλχανεσὶ γιαβέρι ἐκρὲμ δεβλετλοὺ Δερβὶς πασὰ χαζρετλερινὲ ἰχσὰν πουγιουρηλμακλα ποὺ κιουνλερδὲ νὰκλ ἰδεδζεγὶ βὲ μουσάρουν ἰλεϊχὶν Νισὰν τασηνδὰ κιαΐν κοναγὴ Σάδρη ἀλὶ χαζρετλερινὲ ἰχσὰν πουγιουρηλδηγὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

Φράνσα ρεϊσὶ δζουμχουρὶ σάπηκ Μ. **Ζσοὺλ Γρεβὺ** ἐβδελκὶ κιοὺν φουδζζετεν βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Μουσάρουν ἰλέϊχ 1813 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ ἰτμέκλε, γετμὶς σεκὶζ γιασηνδὰ ἠδή. 1879 σενεσινδὲ ἀλτὴ σενὲ μούδδετ ἰτζοὺν ρεϊσὶ δζουμχοὺρ ἰντιχὰπ ὀληνούπ, ποὺ μούδδετὶν ἰνκηζασηνδὰ 1885 σενεσινδὲ τέκραρ ἀλτὴ σενὲ ἰτζοὺν γίνε ρεϊσὶ δζουμχοὺρ ἰντιχὰπ ὀληνμὴς ἰκὲν, δαμαδὴ Μ. Βιλσωνουν ἰχτιλασατηνὰ μεπνὶ ἰκὶ σενεδὲν σόνρα ἰστιφαγιὰ μεδζποὺρ ὀλαρὰκ, γερινὲ Μ. Καρνὼ χαζρετλερὶ ἰντιχὰπ ὀληνμήσδηρ.

Τζεχαρσενπὲ ἀκσάμη Γιουνανιστὰν πὰς βεκιλὶ Μ. Θεόδωρος Δελιγιάννη χαζρετλερινὶν φουδζζετεν βεφὰτ ἰτδιγινὲ δαὶρ πὶρ σαγιὰ δεβεράν ἰτμὶς ἰσέδε, ἀσλ-οὐ-ἐσασσηζ ὀλδηγὴ τεχακκοὺκ ἐϊλεμίσδιρ.

Ἰανουάριοσιν πιρινδὲν μάχη χαλὴν 25ινὲ καδὰρ Ἰζμυρδὲ ζουχοὺρ ἰδὲν χαρικλερδὲν Σιγούριτα Κουμπανιαλαρὴ 15240 Ἴγγλιζ λίραση ζιγιανὰ ὀγραμησλάρδηρ, κετζὲν σενενὶν ποὺ μούδδετ ζαρφηνδὰ ζιγιανλαρὴ 20,000 Ἴγγλιζ λίρασηνη τεδζαβοὺζ ἰτμίσιδι.

Μαχκιούμεν Χαλεπδὲ μενφὶ βὲ μαχποὺς Ἐπίσκοπος Κυριακὸς ἐφένδι ἰκὶ παππὰς πὶρ μουαλλὶμ βὲ Ζεϊτοὺν ἐχαλισινδὲν 42 Ἐρμενὶ ἄφβη σαχανεγὲ μαζχὰρ ὀλοὺπ, ἀζὰδ ἰδιλμισλέρδιρ.

Κηρὶδ βουκουατηνδὰν δολαγὶ μαχκιούμεν σούραγιὰ πουραγιὰ νεφὶ βὲ χάπς ἰδιλὲν Κηρὶδ Χριστιανλαρηνὴν κιάφφεσινε ἄφβη σαχανὲ ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Τζεχαρσενπὲ κιουνὶ Ἐρμενὶ Πατριγὶ Χορὲν ἐφένδι χαζρετλερὶ μαπέϊνι χουμαγιουνὰ κιδοὺπ, ἰκὶ σαὰτ καδὰρ καλμήσδηρ.

Ἰγγιλτέρανην Δέρι σααδὲτ σεφιρὶ Σὶρ Οὐΐλλιαμ Οὐάϊτ χαζρετλερινὶν τεπδὶλ ὀληναδζαγὴ τηλεγρὰφ χαπερλερινδένδιρ.

Βιέννα σεφιρὶ σααδετλοὺ Ζιγιὰ πεϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ τζεχαρσενπὲ ἀκσάμη πὶλ μουβασελὲ δόγρηδζα μαπέϊνι χουμαγιουνὰ κιτμίσδιρ.

Πέτερσπουργ σεφιρὶ σααδετλοὺ Χουσεῒν Χουσνὶ πασὰ χαζρετλερινὶν δαχὴ Δέρι σααδετὲ δααβὲτ ὀληνδηγηνὴ «Μονυτὼρ Ὀριεντὰλ» Γαζέτασὴ γιαζήγιορ.

«Μανζουμέϊ ἐφκιὰρ» ρεφικιμὶζ σανσοὺρ μεεμουρηνὴν τεπλιγατηνὰ μουχαλὶφ χαρεκετδὲ πουληνδηγὴ πεγιανὴ ἰλὲ πὶλα μούδδετ τααπὶλ δζεζασηνὰ ὀγραμὴς ἰσέδε, «Μανζουμὲ» κιπὶ σαδήκη δεβλὲτ βὲ μιλλὲτ ἐμεκδὰρ βὲ φεδακιὰρ πὶρ Γαζέτανην τααπιλινὲ μερχαμέτι σενιγενὶν ραζὴ ὀλμαγιούπ, ποὺ κιοὺν γιάρην νεσρινὲ μουσααδὲ πουγιουρηλαδζαγὴ μεεμοὺλ πουλημήσδηρ.

Τζεχαρσενπὲ ἀκσαμησὴ Γενὶ κιοϊδὲ Γιουνὰν σεφαρετχανεσινδὲ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλούπ, Ρωσσία σεφιρὶ Μ. Δὲ Νελιδὼφ χαζρετλερὶ, Ἀλαμάνια σεφιρὶ Μπαρὸν Δὲ Ράδοβιτς χαζρετλερὶ ζεβδζεσὶ βὲ κεριμετὶ ἰλὲ βὲ σαϊρλερὶ χαζὴρ πουληνμησλάρδηρ.

Τααμδὰν σόνρα τερτὶπ ὀληνὰν ἐϊλενδζεγὲ σουφεράϊ σαΐρὲ φαμιλγιαλαρὴ ἰλὲ βὲ μουουτεπεράν φαμιλγιαλαρὴ κιτμισλέρδιρ.

Φὰς χοκιουμδαρὴ χαζρετλερινὶν μαχδουμλαρηνὴν ποὺ σενὲ Χιδζὰζ ταραφλαρηνὰ ἄζιμὲτ ἰδεδζεγὶ πεγιανὴ ἰλὲ Μησηρδὰ τααπ ὀλουνὰν Ἐλμουεγγὶδ γαζέτασὴ πάζη ἰφαδάτη σεχιφανεδὲ πουλουνμοὺς ἰσέδε, κερὲκ Φὰς ἀϊλέϊ χοκιουμδαρισινὶν βὲ κερὲκ πὶλ δζούμλε Φὰς μεμαλικὶ ἐχαλισινὶν ζάτη χαζρέτι Παδισαχιγὲ βὲ δεβλέτι ἀλιγελερινὲ ὀλὰν ἀχλάση μαχσουσλαρὴ δζιχετὶ ἰλὲ δααβάτη χαζρέτι Παδισαχὶ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλμακδὰ πουληνμαλαρηνδὰν δολαγὶ

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΠΡΕΝΣΕΣ ΑΝΖΟΛ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΚΗΣΗΜ

Θ΄.

Ἀβδζή.

— Ὀϊλὲ ἰσὲ, πενδενιζὲ δζεβὰπ βιρμὲκ ἰτζοὺν σιζὲ νὲ νὰμ ἰλὲ χητὰπ ἰτμὲκ λαζὴμ ἰσὲ, λούτφεν πεγιὰν ἰδέρμισινιζ ;

— Ἔγερ ἄβ ἐτὶ βὲ δερὶ σατοὺν ἀλμὰκ ἰτζοὺν κελμὶς ἰσεγγ ἰστεδιγίγγ νὰμ ἰλὲ χητὰπ ἰτ· γιὸκ ἔγερ πενὶ τεμασὰ ἰτμεγὲ κελδίγγ ἰσὲ, ἰστὲ τεμασὰ ἰτ· σάγεδ πουνλαρδὰν πιρὶ ἰτζοὺν ὀλμαγιουπδα καρνὴγγ ἄδζ ἰσὲ, σὰπρ ἰτ, γεμὲκ πισσίν, ὀτοὺρ, γέ.

Σσεβαλιὲ Δοὺ Κροστιλιὰκ χὲμ χιδδὲτ ἰδὲρ βὲ χέμδε κενδὶ κενδινέ :

— Σσουπχεσὶζ πουνλὰρ ἰνσὰν δεγὶλ, χαϊβάνδηρ! πουνλαρὴν χαϊβανληκλαρηνὰ δαρηλμὰκ ὀλμάζ. Πάχουσους κι, καρνὴμ ἄδζ· γιολημήδα γαϊπ ἰτδίμ. Καρνημὴ δογιουρμὰκ ἰτζοὺν σὸζ ἀλδὴμ, πίραζ δαχὰ σὰπρ ἰδὲρ ἰσέμ, γιολημήδα σοράρ ὀγρενίριμ.

Δεμεγὲ πασλαδὴ βὲ Ἀρασλαμὴν κὰν λεκελερὶ ἰλὲ μουλαμμὰ ὀλὰν ἐλπισεσινὲ πακούπ, γίνε κενδὶ κενδινέ :

— Ἔγερ κιουζὲλ Μπὰρπ-Μπλὸ ποὺ γιαπὰν δομουζηνὴ σεβίγιορ ἰσὲ, τζὸκ σέϊ !!... — δεγιοὺ μηρλανδή.

Κροστιλιὰκ ἰλὲ Ἀρασλαμὴν κονουσδηκλαρὴ σηραδὰ, χηδμετκιὰρ Πέτρο τααμ χαζηρλιγὴ ἰλὲ μεσγοὺλ ἠδή. Ποὺ σουρέτλε κι, ἔββελα κουλιπενὶν κιολκὲ πηρακδηγὴ γερὶ γεσὶλ γιαπρακλὰρ ἰλὲ δοσεδὶ, σόνρα ἐνλὶ πὶρ γιαπραγὴν δὸρτ ταραφηνδὰν δὸρτ δελὶκ ἀτζούπ, ἰσποὺ δελικλερὲ ταζὲ πὶρ τζὸπ κετζιρερὲκ, πίραζ πουζούνδζε, γιαπρὰκ τοπρὰ σεκλινὲ κιρδί· ἐββέλδζε τὰς ἀρασηνδὰ δογιούπ, χαζηρλαδηγὴ πὶρ μηκδὰρ τοὺζ βὲ πιπερὶ ποὺ γιαπραγὴν ἰτζινὲ κογιούπ, οὐστοὺνὲ πίραζ ἐκσὶ λιμὸν σηκαρὰκ, χέπισινὶ πὶρ ιπὶ ἰλὲ καρησδηρδή.

Κροστιλιὰκ πὶρ σαατδὰν περὶ σουσουζλυκδὰν παγιλμὰκ δερεδζεσινὲ κελδιγὶ χαλδέ, κιορούνουσδὲ σουγιὰ δαὶρ χὶτζ πὶρ σέϊ ὀλμαδηγηνδὰν τεχαμμοὺλ ἰτμεκδὲ ἰδί. Φάκατ Πέτρο πίραζ βακὴτ σόνρα ἐλινδὲ πογιοὺκ πὶρ καπὰκ ὀλδηγὴ χαλδὲ μεϊδανὰ τζηκδή. Ποὺ καπαγὴν ἰτζὶ σου δολοὺ ὀλούπ, πάζη ἀγαδζλαρὴν καπουκλαρὴ γιαρηλαρὰκ, δαμλὰ δαμλὰ ἰστιχσὰλ ὀληνμήσδηρκι, μεζκιοὺρ σοὺ χὲμ τατλὴ βὲ ναφὶ βὲ χέμδε σογοὺκ ὀλούπ, ἰτζινὲ πὶρ μηκδὰρ σεκὲρ κονηλοὺρ ἰσὲ, *Πορδὼ* σαραπὴ λεζζετινὶ κεσπ ἰδέρ.

Πέτρο κετιρδιγὶ σοὺ καπαγηνὴ γιαπρακλαρὴν οὐζερινὲ κοϊδηκδὰν σόνρα, γιακηνδὰ πουληνὰν καϊσὴ ἀγαδζηνδὰν χένουζ τζιτζεγὶ οὐστοὺνδὲ πὶρ δὰλ καϊσὴ κοπαρούπ, καπαγὴν γιανὴ πασηνὰ δικδί. Ποὺ τερτιπλερὶ Κροστιλιὰκ κιορδοὺκδζε, κενδὶ κενδινέ :

— Ποὺ βαχσιλὲρ δογρουσὴ ταπιὰτ σαχιπὶ ἰμισλέρ !

Δὲρ ἰδί. Ποὺ ἐσναδὰ Κροστιλιακὴν ἀδζληκδὰν τακατὴ κεσιλμὶς ἰδί. Πέτρο, γιοκαρουδὰ πεγιὰν ἰτδιγιμὶζ χηζμετλερὶ σηρασὴ ἰλὲ ἰδζρὰ βὲ ἰκμὰλ ἰτδικδὲν σόνρα, γιαπὰν δομουζὴ γιαβρουσηνὴν γιανηνὰ κιδούπ, ἰτζινὶ μουαγενὲ ἰτδικδὲν σόνρα, Ἀρασλαμά :

— Οὐστά, γεμὲκ πισμὶς· ἄρτηκ γεγελίμμι ;

Δεγιοὺ σουὰλ ἰτδικδὲν σόνρα, ἐββέλδζε κεσούπ, οὐδζουνὴ σὶς κιπὶ σιβριλτμὶς ὀλδηγὴ πὶρ μεσὲ ἀγαδζὴ παρτζασηνὴ κιουγερδζινλερδὲν πιρινὲ σαπλαγιούπ, πὶρ γιαπρὰκ οὐζερινὲ κογιαρὰκ, οὐστασηνὰ βερδί. Πάδεχου κενδισὶ ἰτζοὺν δαχὴ πὶρ δανὲ ἀλούπ, γεμεγὲ πασλαδή.

Κροστιλιακὴ γεμεγὲ δααβὲτ ἰδὲν ὀλμαδή !

Φάκατ, Ἀρασλαμὴν πίραζ ἐββὲλ «γεμὲκ πισινδζὲ ὀτοὺρ γὲ» δεδιγὶ χένουζ χατηρηνδὰν τζήκμαμὴς ὀλδηγηνδὰν, γιαπὰν δομουζηνὴν γιαννηνὰ κιδερὲκ, κενδινὲ λαζὴμ ὀλανὴ ἀλούπ, γιανλαρηνὰ κιτδὶ ὀτουρδή. Χὲμ γεμεγὲ βὲ χέμδε ἀρὰ σηρὰ καπακδὰν σοὺ ἰτζμεγὲ πασλαδή. Καρνηνὴ κιουζέλδζε δογιουρδηκδὰν σόνρα πίραζδα καϊσὴ γεδὶ κι, πουνὴν Εὐρώπα καϊσηλαρηνδὰν δαχὰ λεζζετλὶ ὀλδηγηνὴ ἀνλαδή.

Ποὺ σουρέτλε τααμ χητὰμ πουλδηκδὰν σόνρα, Κροστιλιὰκ Ἀρασλαμὰ χητάπεν :

— Οὐστά ! δογρουσοὺ γεμεκλερινιζὶν λεζζετινὲ δεγεδζὲκ γιόκδηρ.

Δεδί ! Ἀρασλὰμ ἰσὲ, τζουπουγηνὴ δολδηραρὰκ :

— Ἀδαδὰ κιουλλιγετλὶ δομοὺζ βὲ σκοὺζ πουλουνδήκδζα βὲ δερὶ ἀληδβεριπὶ ὀλδήκδζα ἰστεδιγιμιζὶ γὲρ ἰτζέριζ.

Δεγιοὺ δζεβὰπ βερδί.

Ι΄.

Οὐστὰ Ἀρὰς λ' Ἄμ. (*)

Σσεβαλιὲ Δοὺ Κροστιλιὰκ οὐστὰ Ἀρασλαμὴ γιοκαρουδὰν ἀσαγὴ σουζδούκδζε, πουνοὺν Μπὰρπ-Μπλὸ ταραφηνδὴν σεβιλεπιλεδζεγινὲ πὶρ δουρλοὺ ἰϊτιμὰδ ἰδέμεζ ἰδί. Οὐστὰ Ἀρασλὰμ ἰσὲ, τζουπουγηνὴ γιακδηκδὰν σόνρα ἀρκασὴ οὐστοὺ οὐζανούπ, ἰκὶ ἐλινὶ πασηνὴν ἀλτηνδὰ παγλαδή. Πουνὴν οὐζερινὲ οὐστὰ Ἀρασλὰμ Κροστιλιακὴν ἀγιακλαρηνὴ κιοζδὲν κετζιρερὲκ βὲ τζουπουγηνὴ τζεκερέκ :

— Τοχὰφ ! ἀγιακλαρηγγδακὶ τζοραπλαρὴν ρενκὶ χὶτζ ποζήλμαμὴς ζὰνν ἰδέρσινκι, πούραγια ταχτηρβὰν ἰλὲ κελμίσσιν.

Δεδί. Κροστιλιάκ :

— Ἔββετ ! Ἀντῖλαι ἀδασηνδὰ ἀβδζηληκδὰ κιμὶν δαχὰ ζιγιαδὲ σόχρετ βὲ μεχαρετὶ ὀλδηγηνὴ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν (ἀγιακλαρηνὴ κιοστερερὲκ) ἰστὲ ποὺ ταχτηρβανλὰρ ἰλὲ κελδίμ.

— Ἔγερ σανὰ δερὶ λαζὴμ ἰσὲ πενδὲ πὶρ δουζίνα βάρδηρκι, κιορὲν δζαμοὺζ δερισὶ ζὰνν ἰδὲρ· χέμδε κιουζὲλ κουρηδηλμὴς ἄβ ἐτλερίμδε πουλουνούρ.

— Χάϊρ, πανὰ ὀϊλὲ σεϊλερὶν λουζουμὶ γιόκδηρ· πενδενιζὶν πούραγια κελισιμὶν ἄσηλ σεπεπὶ ζάτη ἀσηλανελερινὶ ζιγιαρετδὲν ἰπαρέτδιρ. Ρονίσερος ἰσμινδὲ πὶρ κεμὶ ἰλὲ Φράνσαδαν κελδίμ· ἀδανηζὰ μουβασελετιμδὲν περὶ πὲς κιοὺν ὀλούγιορ· ζατηνηζὴν σόχρετινὶ ἰσιδὶρ ἰσιτμὲζ ζιγιαρετινιζὲ κοσδὴμ, κελδίμ.

— Σαχίχμι ;

— Σαχίχδιρ, χὲμ ὀϊλὲ πὶρ σαχίχδιρκι, τασημακδὰ ὀλδηγὴμ Κροστιλιὰκ ναμηνὰ δαχὴ γεμὶν ἰδεπιλίριμ· ἰστὲ μακσαδημὴ βὲ φαμήλιαμ ἰσμινίδε πεγιὰν ἰτδίμ. Ἰσμὶμ Κροστιλιάκδηρ.

— Πὲν ὀϊλὲ ἰσμὲ οὐνδανὰ τζοκλοὺκ ἐχεμμιγὲτ βιρμέμ, πένδζε χὲρ κὲς πὶρδιρ, ἀλὴς βιρὶς ἰτμεγὲ κελενλὲρ ὀλοὺρ ἰσὲ, πὰκ ἀνλὲρ μουστεσνάδηρ.

— Ζατηνηζὴ ζιγιαρὲτ ἰτμὲκ ἀρζουσὴ ἰλὲ τὰ Εὐρώπαδαν καλκοὺπ κελὲν ὀλοὺρ ἰσὲ, ἀνήδαμη πασκαλαρὴ ἰλὲ πὶρ δουτάρσην ;

— Σὲν πενὶμ πούραδα ὀλδηγημὴ ἐββέλδζε πιλίρμι ἰδίγγ ;

— Πέκδε πιλμὲζ ἰδὶμ ἔμμα, ἰναγέτι Ραππανιγὲ ἰμδαδημὰ ἰρισμέκλε, σαχίπι σεδζαὰτ οὐστὰ Ἀρασλὰμ ἰλὲ μουχαβερὲ ἰτμὲκ σερεφινὲ ναΐλ ὀλδήμ.

Κροστιλιὰκ πάδεχου κενδὶ κενδινέ :

(Πακηγεσὶ βάρ)

(*) Φρανσηζδζα «Ἀρὰς λ' ἄμ» δζὰν τζεκούπ, κοπαρηδζὴ δημέκδιρ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910911-13/fragment/page=1

ὅπου ριβαγιατὴν πὶλ-κιούλλιγὲ πὶ ἐσὰς ὀλ-δηγὴ βὲ χὸκούμδὰρ μουσάρουν ἰλέϊχ χαζρετ-λερινὶν μαχδουμλαρηνὴν Χιδζαζὰ ἀζιμετλερὶ δαχὴ γάϊρι βακὴ ἰδιγὶ πεγιανὴ ἰλὲ σουρέτι ρεσ-μιγεδὲ τεκζὶπ βὲ τασχίχι κεϊφιγετὲ «Τακδίμι Βεκαὶ» ταβσὴτ ὀλνημήσδηρ.

Ἀλτηνδζὴ ὀρδοὺϊ χουμαγιοὺν σουβαρὶ ὅν σε-κιζινδζὶ λιβασὴ κομανδανὴ ὀλοὺπ, μεεζούνεν Δερσααδετδὲ πουλουνὰν μίρι λιβὰ σααδετλοὺ Μαχμοὺδ πασάνὴν κετζὲν Ἰούνιοσουν 14 Δζουμὰ κιδζεσὶ γιανγηνηνδὰ χανεσὶ γιαναρὰκ, δουτζάρι χασὰρ ὀλδηγὴ μερκέζ βὲ Οὐσκιουδὰρ δζιχετὶ κομανδανληκλαρηνὴν νετιδζέϊ ταχκικατηνδὰν τεπεγιοὺν ἰτμὶς ὀλδηγηνὰ πινάεν σανδὴκη μαχ-σουσηνδὰν ἰάνετεν δοὺρτ πὶν γρουσὴν ἰτασὴ χακ-κηνδὰ ἰανέϊ ἀσκεριγὲ κομισιόνι ἀλεσὶ ταραφην-δὰν λεδ-ἐλ-ἰστιζὰν τὲ βαδζιχλε ἰσαδεὶ μεραχὶμ ἀδεῖ χαζρέτι Παδισαχὶ σεφὶρ ἐρζὰν βὲ ἰχσὰν ὀ-λαρὰκ, δζανίπι χαζρέτισεχριγιαρδὲν δαχὴ πασκά-δζα 15000 γρούς ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Γόλουα Γαζέτασηνην ριβαγετινὲ ναζάρεν Ρούμιλι σιμενδουφὲρ ταχβιλατηνὴν κετζὲν σεφὲρ κεσιδὲ ἰδιλὲν κουρασηνδὰ Ἰσεϊδζεριδὲ βακὴ Φρι-πὸργ κασαπασηνδὰν ἰκὶ ἀμελεγὲ 600,000 φρανκληκ πόγιοὺκ ἰκραμιγὲ ἰσαπὲτ εϊλεμίσδιρ.

Ποὺ κιοὺν Κωνσταντηνιγὲ Πατριγὶ ἅγιος Ἀλέξανδρος πεδεριμιζὶν ἑορτησὶ βὲ Ρωσσίαλαρ Ἰμπερατωρὴ οὐτζουνδζοὺ Ἀλέξανδρος χαζρετ-λερινὶν ἰσμὶ κιοὺνὶ ὀλμάγηλα καρὰ γὸλ σεφινέϊ χουμαγιουνὴ βὲ σεφαρετλερὶν μαγὲτ βαπορλαρὴ βὲ Ρωσσία Κουμπάνιασὴ βαπορλαρὴ βὲ τουδζ-δζὰρ σεφινελερὶ βὲ Ρωσσία τεπαασηνὴν χανὲ, μαγαζὰ βὲ δουκιανλαρὴ σανδζακλὰρ βὲ παν-διέραλαρ ἰλὲ δονανμήσδηρ.

Ὀϊλεϊν καραγὸλ σεφινέϊ χουμαγιουνὴ 21 πα-ρὲ τοπλὰρ ἐνδαχτὴ ἰλὲ Ρωσσία πανδιερασηνὴ σελαμλαμήσδηρ.

Σελανὶκ βαλισὶ δεβλετλοὺ Ζιχνὶ πασὰ χαζ-ρετλερὶ ποὺ κιοὺν χαρεκὲτ ἰδεδζὲκ ὀλὰν Ἰδαρέϊ Μαχσουσὰ βαπορὴ ἰλὲ ἀζιμὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Κηρὶδ βαλὶ βεκιλινὶν μαασὴ σεγρὶ ὀτοὺζ πὶν γρουσὰ ἰπλὰγ ὀλνηνοὺπ, βαλὶϊ σαπὴκ δεβλετλοὺ Νικολάκη Σαρτίνσκη πασὰ χαζρετλερινὶν μεε-μουριγετινὲ χητὰμ βιριλμίσδιρ.

Εὐρώπαδα πουγδάϊ φιατὴ χάϊληδζα τενεζ-ζοὺλ ἰτμίσδιρ.

Δζουλοὺσι μεγιαμὶν μεενοὺσι χαζρέτι Παδι-σαχινὶν ρούζι φιρουζηνὰ χὸρμετὲν Κιουτάχια χα-πισχανεσινδὲ πουλουνοὺπ σουλοὺσὰκ μουδδέτι δζεζαϊγελερινὶ ἰκμὰλ ἰδὲν γιγιρμὶ ἰκὶ νεφὲρ μαχ-πουσινὶν ταχλιγέϊ σεπίλλερὶ ἰδζρὰ κηληνδηγὴ κιπὶ, Παλὴκ κεσὶρ χαπισχανεσινδὲ δαχὴ δζουν-χὰ ἰλὲ μαχκοὺμ ὀλανλαρδὰν ὀτοὺζ γεδὶ νεφὲρ μαχπουσινὶν ταχλιγέϊ σεπιλλερὶ ἰδζρὰ κηληνδη-γὴ ἰσάρη μαχαλλινδὲν ἀνλασήλμήσδηρ.

Μεμαλίκι σαχανεδὲν Ρουμάνιαγια ἰρσὰλ ὀ-λουνκδζὰκ χὲρ νὲβ μεϊβενὶν ἰδχαλὶ χὸκιουμέτι μαχαλλιγὲ ταραφηνδὰν τάχτη μεμνουΐγετὲ ἀ-λινδηγὴ βὲ ποὺ χαρεκὲτ φυλοξήραγια καρσοὺ πὶρ τεδπιρδὲν ἰπαρὲτ πουληνδηγὴ Πουκρὲς Γα-ζέταλαρηνδα ὀκουνμήσδηρ.

Δουνκὶ κιοὺν σαὰτ πὶρ πουτζοὺκ ραδδελερὶν-δὲ Ἐγιουπδὲ Ραμὶ κησλάϊ χουμαγιουνοὺ δζιβα-ρηνδὰ Χαμιδιγὲ καριγεσινδὲ πὶρ χανεδὲν ἀτὲς ζουχοὺρ ἰτμέκλε γιάληνηζ μεζκιοὺρ χανὲ μουχ-τερὲκ ὀλδηγὴ χαλδὲ πασδηρηλμήσδηρ.

Μιχαλήτζ κασαπασὴ δζιβαρηνδὰ Οὐλοὺ ἀ-πὰδ τζαγινδὰν κετζμὲκ ἰστεγὲν ἀραπαδζὴ Χα-λὶλ σουγὶν τζοκληγηνδὰν, σοὺ ἀλοὺπ, πογηλ-μήσδηρ.

Κιουτάχια σανδζαγηνδὰ Βιρανδζὴκ ναχιγε-σινδὲ Δὸσεδζὶκ καριγεσινδὲ Δζεπὰρ ὀγλὴ Ἀλὶ Δομπαΐδζὲ Χασανὴ σόπα ἰλὲ κάτλ-οὐ-τελὲφ ἰτ-μέκλε δὲρ δὲστ ἰδιλμίσδιρ.

Κιοτάχιαδα Ἐμινὲ ἰσμινδὲ πὶρ καδὴν δζιν-νὲτ ἐσερὶ ἰλὲ ἐλπισεσινὲ γὰζ δὸκιοὺπ, ἀτὲς βιρ-μὶς βὲ πάδεχου σὸνδοὺρμοὺς ἰσέδε, βουδζουδὶ γιαναρὰκ, βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Κιουτάχια σανδζαγηνδὰ Ἀρμουδλὴ καριγε-σινδὲ μουτεμεκκὶν μούχαδζιρλερδὲν Ταχὶρ νὰμ χαϊδοὺδ ἐλὲ κετζιριλμίσδιρ.

Ἰούλιοσουν γιγιρμὶ τοκουζηνδζὴ κιουνὶ Μα-νιὰς ναχιγεσινδὲ Τζαοὺς καριγεσινδὲ γιανγὴν ζουχοὺρ ἰδερὲκ, οὐτζ χανὲ ἰλὲ ἐσγιαλαρὴ βὲ γι-γιρμὶ δὸρτ ἀρεπελὶκ μαχσουλὰτ γιανμήσδηρ.

Δουνκὶ κιοὺν Χοδζὰ πασάδαν κετζὲν Τραμ-βαϊ ἀρεπεσὶ διλοΐζ πὶρ καδὴν τζινεμίσδιρ.

Ὀδισσαδαν Δὶμ σαχρετὶ κετιριλμεκδὲ που-λινὰν δακηκλαρὴν ἰτζινδὲ κουρδλὴ βὲ πό-δζεκλὶ πὶρ ταχὴμ οὐνλὰρ δαχὴ μεδδζοὺδ ὀλ-δηγὴ χαπὲρ ἀληνμὴς, βὲ ποὺ οὐνλαρὴν Οὐσ-κιουδαρδακὶ οὐνδζὴ δουκιανλαρηνδὰ δαχὴ που-λινμασὴ μουχτεμὲλ κιὸρουλμοὺς ὀλδηγηνδὰν, Οὐσκιουδὰρ δαϊρέϊ πελεδιγεσὶ ταπιπὶ Χαδζὴ Χουσνὶ πέϊ ἐββελκὶ κιοὺν μεζκιοὺρ δουκιανλερὶ πιρὲρ πιρὲρ μουαγενὲ ἰλὲ ὀτοὺζ πὲς τζουβὰλ κουρτλὴ δακὴκ πουλμὴς βὲ μεζκιοὺρ δακηκλὲρ χακκηνδὰ λαζὴμ κελὲν μουαμελενὶν ἰφὰ κη-λινμὴς ὀλδηγὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

«Ταρίκ» Γαζέτασηνδα ὀκουνμούσδηρ.

Ἀμάσεια βὲ Μερζιφοὺν βὲ Σαμσοὺν ταραφ-λαρηνδὰ ἰδζράϊ σεγιαχὰτ ἰλὲ ἀχήρεν σεχριμιζὲ ἀϊδὲτ ἰτμὶς ὀλὰν πὶρ ζὰτ ὀραλάρδζα ζαχιρὲ να-κλιγιατὴ χακκηνδὰ σαγιάνη μεμνουνιγὲτ πά-ζη μααλουμὰτ ἰτὰ εϊλεμίσδιρ.

Μααλούμάτη μεζκιουρεγὲ κιὸρὲ Ἀμάσειαδαν Σαμσουνὰ μόυμτεδ ὀλὰν γιὸλ οὐζερινδὲ ζαχιρὲ γιουκλοὺ ἀρεπελερὶν τεσκὶλ εϊλεδιγὶ κατὰρ σάϊρ μεβαριδατὴ μὲν ἰδεδζὲκ χαλδὲ ὀλοὺπ, δαχιλδὲν σαχιλὲ κελὲ πιλμὲκ ἰτζοὺν γιολδζουλὰρ τζὸκ σηκηνδὴ ἰλὲ ἀραπὰ πουλμακδὰ βὲ πουληνὰν ἀ-ρεπελὲρ ἰτζοὺν δαχὰ ζιγιαδεδζὲ οὐδζρὲτ ἰϊτασὴ τάχτη μεδζπουριγετδὲ πουλημακδάδηρ.

Τζούνκι μεδδζοὺδ ἀρεπελερὶν δζούμλεσι ζαχι-ρὲ νακλιγιατηνδὰ ἰστιχδὰμ ὀληνήγιορ ἠμής.

Ἀνατολὴ κητάϊ δζεσιμεσινὶν δαχιλλερινδὲ ζαχιρὲ ἀχζ-οὐ-ἰτασηνδὰ ποὺ σενεγὲ καδὰρ ποὺ δερεδζεδὲ ρεβάδζ κιὸρούλμεμις ὀλδηγηνδὰν, ἐ-χαλιμιζὶν ποὺ φησατὴ γανιμὲτ πιλερὲκ μουμκὶν ὀλδηγὴ καδὰρ ἰστιφαδὲ εϊλεγεδζεκλερὶ οὐμὶδ ἰδιλμεκδέδιρ.

(Ταχριράτη μαχσουσά.)

Νέβσεχὶρ 20 Αὔγουστος 1891.

Δζουλοὺσι χουμαγιοὺν ρούζι φιρουζὶ σενλικ-λερὶ ποὺ σενὲ πελδεμιζδὲ φέβκ-ἐλ-γαγὲ σαα-σαλὴ βὲ ρεβνακδὰρ πὶρ σουρετδὲ ἰδζρὰ ὀλην-μήσδηρ.

Σὸϊλέκι, ἀσκερὶ μουσικησὶ ὅν πὲς κισίδὲν ἰπαρὲτ ὀλαρὰκ, οϊλέϊνδε τοπλὰρ ἐνδαχτὴ ἰλὲ περαπὲρ δεποδὰν χαρεκέτλε πελδεμιζὶν τζαρ-σοὺ βὲ παζαρλαρηνδὰν κετζερὲκ, βὲ τερεννούμ-σὰζ ὀλαρὰκ, χιὸκούμετ κοναγηνὰ κιτμὶς βὲ ὀ-ραδα ἰκὶ σαὰτ καδὰρ ἰδζράϊ ἀχένκ ἰλὲ πελδε-μιζὶν δίκερ μαχαλλιατηνδὰ δαχὴ τερεννούμσὰζ ὀλδηκδὰν σόνρα, σαὰτ ὀνδὰ Ἅγιος Γεώργιος Ἐκκλησίασὴ αὐλησινὲ κελοὺπ, γιαρὴμ σαατ-δὰν μουτεδζαβὶζ μουδδετδὲ ὅραδα δαχὴ ἰδζράϊ ἀχένκ ἰτμίσδιρ.

Ἐκκλησία αὐλησινδὲ *τρισκέλιον* κονηλοὺπ, ἱερέασλαρ βελὶϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχη-μὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν φουζουνὶϊ ἐγιάμι ὅμρ-οὐ-ἰδζλάλη σαχανελερὶ ἰτζοὺν δουαλὰρ ὀ-κουδηκδὰν βὲ καϊμακὰμ ἰζζετλοὺ Ζουχδὶ πέϊ ἐφένδι ταραφηνδὰν ἐλπισέϊ ρεσμιγεσινὶ λαπὶς ὀλαρὰκ, βεκιάλετεν χαζὴρ πουληνὰν πελεδιγὲ ταπιπὶ ριφατλοὺ Ἀρχάγγελος Γαβριὴλ ἐφένδι Βελὶϊ νιϊμὲτ πὶ ἰμτινὰν Παδισάχι μουαζζαμὰτ νισὰν τεπααπερβὲρ βὲ μεραχὶμ κιὸυστὲρ Παδι-σαχημηζὶν ἐφένδιμιζὶν τεπαὰ βὲ μεμαλίκι σα-χανελερὶ ἰμράν-οὐ-σααδετλερὶ βὲ μεκτεπλερὶν τερεκκησὶ ἰλὲ μααριφὶν ἰντισάρὴ χακκηνδὰ ρα-γεκιὰν πουγιουρηλὰν ἐλτάφου ἰναγιάτη πὶ γα-γιάτη μὸυλουκιανελερινὶ τααδὰτ ἰλὲ τεδζεμμοὺ ἰδὲν πινλέρδζε χαλκὴ δουάϊ βαδζίπ-οὐλ-ἐδάϊ χαζρέτι παδισαχιγὶ παρκιάχι ἰλλαχιγὲ ρὲφ ἰτ-μεγὲ δααβὲτ ἰτδικδὲν «Παδισαχὴμ τζὸκ για-σὰ» ἀβαζέϊ φεραχφεζασὴ τεκρὰρ ἄλετ-τεκρὰρ ἀβερδέϊ ζεπάνι σούκρ οὐ-οὐπουδιγὲτ ὀλην-μήσδηρ.

Μακαλεγὶ μουτεακκὴπ καϊμακὰμ ἰζζετλοὺ πέϊ ἐφένδινιν τανζὴμ ἰδοὺπ, μούμα ἰλέϊχ ταπι-πὶν πεδερὶ μουσικὴ μουαλλιμὶ Γαβριὴλ Παππᾶ Ἀρχαγγέλου ἐφένδι ταραφηνδὰν μὰρς μακαμη-νὰ κιὸρὲ πεστελενμὶς ὀλὰν Μανζουμὲ Ρουμ μεκ-τεπὶ ταλεπεσὶ ταραφηνδὰν τεγαννὶ ἰδιλμίσδιρ.

Πάδεχου ἀσκερὶ μουσικὴ τερεννούμσὰζ ὀλα-ρὰκ, ὀνδὲν κιτδιγὶ χαλδὲ ἱερέασλαρ βὲ μουουτε-περὰν βὲ 200δὲν μουτετζαβὶζ Σχολεῖονλαρ τα-λεπεσὶ βὲ κὸυλλὶ χὰλκ χιὸκούμετ κοναγηνὰ κιδιλμίσδιρ.

Ὅραδα γίνε ἱερέας ἐφένδιλερ ταραφηνδὰν δουαλὰρ ὀκουνοὺπ, ταλεπὲ δαχὴ *ἀσμαλαρ* τε-γαννὶ ἰτδικδὲν σόνρα Ἰσλὰμ ἰπτιδαϊὲ βὲ Ρουμ βὲ Ἐρμενὶ μεκτεπλεὶ ταλεπεσὶ χουζοὺρι καϊμα-καμιδὲ πὶρ ρέσμι κετζὶδ ἰδζρὰ ἰτμισλέρδιρ.

Κιδζεσὶ πελδεμιζὶν χὲρ ταραφηνδὰν ἰδζρὰ ὀληνὰν σενλικλὲρ ὁ δερεδζὲ κεσὶρ βὲ παρλὰκ ἠ-δήκι, πὶρ νεπζὲ ὀλσοὺν, Πογὰζ ἰτζινὶν παρλακ-λαγηνὴ ἀνδηρὴρ ἠδή.

Καϊμακὰμ ἰζζετλοὺ Ζουχδὶ πέϊ ἐφένδι ταρα-φηνδὰν κενδὶ κοναγηνδὰ ἐσρὰφ βὲ μουουτεπε-ράνη πελδὲ βὲ μουτεχαϊζάνη μεεμουρινὲ μου-κεμμὲλ πὶρ ζιγιαφὲτ κεσιδὲ ὀλνημήσδηρ.

Ἴσπου ρούζι φιρουζὴν σερεφινὲ ὀλαρὰκ πε-λεδιγὲ ταπιπὶ ριφατλοὺ Δοκτὼρ Ἀρχάγγελος ἐφένδι ταραφηνδὰν ἰρτεσὶ κιοὺνὶ μουκελλὲφ πὶρ ζιγιαφὲτ κεσιδὲ ὀλνηνοὺπ, καϊμακὰμ ἰζζετλοὺ πέϊ ἐφένδι βὲ πὶν πασὴ ριφατλοὺ πέϊ βὲ μεεμου-ρὶν βὲ ἐσρὰφ βὲ χανεδὰν χαζὴρ πουλημμησλὰρ βὲ ἀσκερὶ μουσικησὶ τέκραρ ἰδζράϊ ἀχένκ εϊλε-μίσδιρ.

Νετιδζέϊ κελιὰμ ποὺ σενεκὶ σέχρι ἀγὶν γάϊρι μεσπούκ ὀλοὺπ, οὐμοὺμ ἐχαλὶ σεβκιλὶ παδισα-χημὴζ ἰτζοὺν ἐζ δζάν-οὐ-δὶλ πὸλ πὸλ χαϊρλὴ δουαλαρδὰ πουλνημησλάρδηρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 23.—Λούππου τοῦ Ἀποστόλου.

Ποὺ κιοὺν σεχαδετὶ ζὶκρ ὀληνὰν Λοῦππος χακκηνδὰ κιὸλὲ ἰκὲν Χριστιὰν ὀλδηγὴ βὲ που-νὴν ἰτζοὺν πὶρ τζὸκ ἰσκενδζελερδὲν σόνρα πασὴ κεσιλδιγὶ μααλουματηνδὰν πασκὰ Ἐκκλησία κιουγιουδηνδὰ σαραχὰτ ὀλμαδηγὴ ἐδζιλδὲν, νέρελι ὀλδηγὴ βὲ νέρεδε σεχαδὲτ εϊλεδιγὶ μεδζ-χούλδηρ. Μὰ μαφὶχ ποὺ κιοὺν ζὶκρ ὀληνὰν δί-κερ σεχὶδ βὲ ἐβλιαγιὰ τακδὶμ ὀληνοὺπ, ταχζι-μινὲ μαχσοὺς Ἀκολουθία τανζὴμ ἰδιλμεσινδὲν, ποὺ σεχιδὶν τερδζεμέϊ χαλὶ βάκτη καδιμδὲ μεδδζοὺδ ἰκὲν, ζάϊ ὀλμὴς ἰδουγὶ ἀνλασήλούρ.

Ποὺ κιοὺν Εἰρηναῖος ἰσμινδὲ χὲμ Ἐπίσκοπος βὲ χέμδε σεχὶδ ἰκὶ ἀζὶζ ζὶκρ ὀληνούρ· πιρὶ Παν-νονιὰ (ἔλ γέβμ Μαδζαριστὰν) κητασηνδὰ Ἐ-πίσκοπος ὀλδηγὴ χαλδὲ 288 σενεσινδὲ σεχὶδ ἰδιλμίσδιρ. Δίκερι Φράνσαννὴν Λούγδουνον (ἔλ γέβμ Λυὼν) σεχρινὶν Ἐπίσκοποσὴ ἰκὲν, 193 σενεσινδὲ σεχαδὲτ εϊλεμίσδιρ.

Λυὼν Ἐπίσκοποσὴ Εἰρηναῖος πεδεριμὶζ Θεο-λόγος βὲ Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης Ἀποστολοσουν σαγιρδανηνδὰν Ἰζμὺρ Ἐπίσκοποσὴ Πολύκαρπος ἰλὲ Πάππιοσην σαγιρδανηνδὰν ὀλοὺπ, πὶρ ριβα-γετδὲ πὶζ-ζὰτ Ἀπόστολος ταραφηνδὰν τακδὶς ἰλὲ Φράνσαγια κιὸνδεριλμίσδιρ. Δίκερ ριβαγετὲ κιὸρὲ Λυὼν σεχρινὶν πιρινδζὶ Ἐπίσκοποσὴ Πο-θεινὸς πεδεριμιζὶν χὴζμετινὲ κιρμὶς βὲ ποὺ ἀζὶζ πεδὲρ σεχίδεν βεφὰτ ἰτδικδὲν σόνρα γερινὲ Ἐ-πίσκοπος ὀλμήσδηρ.

Εἰρηναῖος πεδεριμὶζ ζεμανηνὴν ἀλέμι οὐλε-μασηνδὰν βὲ χὸυκεμασηνδὰν πιρὶ ἰδί. Λατὶν λι-σαννηνδὰ μουχαρρὲρ ἀσαρηνδὰν πεσὶ χάλια μεβ-δζούδδηρ. Ἀσαρηνὴν πὲκ τζὸκ ἰδουγὶ Εὐ-σέβιος βὲ Ἱερώνυμος κιταπλαρηνδὰ μουκα-γὲδ ὀλδηγηνδὰν, ἐκσερινὶν ζάϊ ὀλδηγὴ γιάχοδ πὶρ κιουτουπχανὲ κιὸσὲ βὲ ζίρι ζεμινινδὲ οὐνου-δηλδηγὴ ἀνλασήλήγιορ.

Ποὺ κιοὺν Κωνσταντηνιὲ Πατριγὶ Καλλίνικος πεδεριμὶζ δαχὴ ζὶκρ ὀληνούρ.

Ἀζὶζ πεδὲρ ἰκινδζὶ Ἰουστινιανὸς Ἰμπερατω-ρὴν ζεμανηνδὰ Πατρὶκ ἰντιχὰπ ὀληνοὺπ, Πανα-γία ναμηνὰ μεβκοὺφ ὀλὰν πὶρ Ἐκκλησίαννη γικδηρηλμασὴ ἰτζοὺν Ἰμπερατωρὴν ἐμρινὲ ἰ-τααὰτ ἰτμεδιγινδεν, γαζαπηνὰ δουσμοὺς ἰσέδε, ποὺ Ἰμπεράτωρ ζοὺλμ-οὐ-τεαδδιγιατηνὰ μεπνὶ πουρνὴ βὲ διλὶ κεσιλερὲκ, Κηρημὰ σούρκιοὺν ὀληνμὴς ἰκὲν, ὅραδαν Πουλγαριστανὰ φιρὰρ βὲ Πουλγαρλὰρ ἰλὲ ἀκδι ἰττιφὰκ ἰδερὲκ, Κωνσταντηνιεγὲ χὸυδζοὺμ εϊλεμὶς βὲ ἀζὶζ πεδερὶ βὲ ἀγιὰν ἀζασηνὴ γεμινλὲρ ἰλὲ τόβπὲ ἰτδιγινὲ κανδηραρὰκ, πὶλ ἰγφὰλ γίνε Ἰμπερα-τωρλὴκ μακαμηνὴ ἐλὲ κετζιρδικδὲ ἀζὶζ πεδερὶν ἐββελκὶ βουκουατδὰ ζὶ μεδχὲλ ὀλδηγηνὴ πὶλ ἰδδια Ρώμαγιὰ νεφὶ εϊλεμὶς βὲ πὶρ ζινδανὰ ἀτη-λοὺπ, καπουσὴ διβὰρ ἰλὲ ὀρδυλμούσδουρ. Κὴρκ κιοὺνδὲν σόνρα διβὰρ γικδηρηλαρὰκ, καποὺ ἀ-τζηλδηκδὰ ἀζὶζ πεδερὶν χαγιατδὰ ὀλδηγὴ κιὸ-ρουλμοὺς ἰσέδε δὸρτ κιοὺν σόνρα, βεφὰτ ἰδοὺπ Ἅγιος Πέτρος Ἐκκλησιάσηνην χαβλισινδὲ δέφν ὀληνμήσδηρ.

Ἀζὶζ πεδὲρ ὅν ἰκὶ σενὲ Πατρὶκ ὀλοὺπ, γερινὲ φαζὴλ Κῦρος ἰντιχὰπ βὲ νασὴπ ὀληνμήσδηρ.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 24.— Εὐτυχοῦς μάρτυρος.

Ποὺ κιοὺν ζὶκρ ὀληνὰν Εὐτυχὴς σεχὶδ Κιλικία (ἔλ γέβμ Ἄδανα βιλαγετὶ) κητασηνδὰ κιαὶν Σεβαστὴ κασαπασηνδὰν ὀλοὺπ, ἐββελλερὶ Ἀ-πόστολος Παῦλοσα τεπαγὲτ βὲ πάδεχου Εὐαγ-γελιστὴς Ἰωάννης Θεολόγοσα χὴζμὲτ ἰτμίσδιρ. Ἀπόστολος Ἰωάννησιν τακδισὶ ἰλὲ Κιλικία Ἐ-πίσκοποσὴ ἰντιχὰπ ὀληνοὺπ, Χριστιανληγὴ τεπ-σὶρ ἰτδιγὶ ἰτζοὺν ζινδανλαρδὰ χὰπς ὀληνοὺπ, ἀδζ πηρακηλμὴς, ἀτεσὲ βὲ δζαναβαρλαρὰ ἀ-τηλμὴς ἰσέδε, πὶ-χικμὲτ-ουλλὰχ πούνδζα ἰσκεν-δζελερδὲν μασοὺν καλοὺπ, βατανὴ ὀλὰν Σεβα-στὴ κασαπασηνὰ τζεκιλμὶς βὲ ὅραδα ἰχτιγιαρ σιννινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Ποὺ κιοὺν Ἀούστριαγια ταπὶ Ἐρδὲλ διγια-ρηνδὰ σεχὶδ ἰδιλὲν Τατίων ἰλὲ, Θράκη διγια-ρηνδὰ σεχὶδ ἰδιλοὺπ, ναμλαρὴ μουκαγὲδ ὀλμα-γιὰν 38 σεχὶδ βὲ Προῦσα δζιβαρηνδὰ Ὄλυμπος (Κεσὶς δαγὴ) δζεπελινδὲ τζιλὲ τζεκὲρ ἰκὲν, 716 σενεσινδὲ Λέων Ἴσαυρος Ἰμπερατωρὴν ζε-μανηνδὰ 95 γιασηνδὰ ἰχτιγὰρ ἰκὲν, Εἰκόναλαρ μεσελεσινδὲν δολαγὶ, πουρνὴ κεσιλερὲκ βὲ πασὴ γιακηλαρὰκ, σεχὶδ ἰδιλὲν Γεώργιος Λιμνιώτης νὰμ πεδεριμὶζ δαχὴ ζὶκρ ὀληνούρ.

Μεριγέτι ἀχκιαμηνὰ πὶλ ἰστιζὰν ἰραδὲϊ σενιγέϊ δζενάπὴ Παδισαχὶ σερεφμου-τεαλλὶκ πουγιουρηλὰν ἐπνιγὲ κανωνὴ σουρετίδιρ:

Ἀλτηνδζὴ φασὴλ.

Χαρικὶν μέννι βουκουὶ τεδαπιρί.

(Μαπάδ)

Κὴρκ πιρινδζὶ μαδδέ. — Φουροὺν βὲ χαμὰμ βὲ φάπρικαλαρ ἰλὲ δερουνινδὲ κιδζὲ ἶς ἰσλενὲν βὲ ἀτὲς κουλλανηλὰν δουκιανλὰρ διβὰρ ἰλὲ μουχάτ βὲ καπουλὰρ κανὰδ βὲ κενενκλερὶ σὰδζ καπλὴ ὀλαδζὰκ βὲ δὸκμεδζὶ βὲ δεμιρδζὶ φάπρικα βὲ δουκιανλαρὴ τονοζλὴ βὲ γιὰ δεμὶρ κιρισλὶ κιαρ-κὶρ βὲ καπουσὴ ἰλὲ κεπενκὶ δεμὶρ ὀλαδζὰκ βὲ ἄλ-ἐλ-οὐμοὺμ δουκιανλαρὴν δαμλαρὴ γιὰ μα-δενὶ πὶρ σέϊ ἰλὲ καπλαναδζὰκ βὲ γιὰ χάρδζ ἰλὲ κιρεμὶδ πασδηρηλαδζάκδηρ.

Κὴρκ ἰκινδζὶ μαδδέ. — Κιαγὴδ βὲ πὲζ παρ-τζαλαρὴ βὲ φουρουνδζηλαρὴν κουλλανδηγὴ τα-λὰς βὲ γιὰ ὅτ βὲ ταχτὰ παρτζαλαρὴ βὲ μεβά-δη μουσταχαλὲ (γιαναδζὰκ μαδδελὲρ) βὰζ ὀλου-ναδζὰκ μαγαζαλὰρ ἰλὲ κερεστὲ βὲ κιὸμοὺρ μα-γαζαλαρὴ μαχζουρδὰν σαλὶμ ὀλὰν γερλερδὲ γιαπδηρηλμὰκ οὐζερὲ κιαρκὶρ βὲ καπουλαρὴ ἰλὲ κεπενκλερὶ δεμὶρ ὀλαδζὰκ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ βὲ κατρὰν βὲ σάϊρ μεβάδη μουσταχαλέϊ μαϊγὲ κονουλαδζὰκ μαγαζαλαρὴν ζεμινὶ ζοκαγὴν σατ-χηνδὰν ἀκαλὶ πὲς ἀρσοὺν δερὶν πουλουνα-δζάκδηρ.

Κὴρκ οὐτζουνδζοὺ μαδδέ.—Φουρουνλαρδὰ βὲ χαμαμλαρδὰ κουλλανηλαδζὰκ ὀδοὺν ἰλὲ σατη-λὴκ κερεστὲ γιὰ κιαρκὶρ μαγαζαλαρὰ βὲ γιὰ βασὶ μεϊδανὰ κονουλαδζὰκ βὲ κιὸμούρδζοὺ μα-γαζαλαρὴ κιαρκὶρ διβὰρ ἰλὲ τονὸζ κεμερλὶ βὲ γιὰ δεμὶρ κιρὶς ἰλὲ τούγλα βὲ κεμερλὶ ὀλα-δζάκδηρ.

Κὴρκ δὸρδουνδζὶ μαδδέ.—Ἐπνιγενὶν οὐστουνὲ ταχτὰ πὸς βὲ μαχιταπιγὲ γιαπδηρηλμασὴ με-δζὰζ ἰσέδε, πουνλαρὴν ζεμινὶ τὰς βὲ τούγλα βὲ σαδζ βέ γιὰ χάρδζ ἰλὲ δὸσετδιριλεδζέκδιρ. Ἀχ-σὰπ ἐπνιγεδὲ ζεμινὶ σαδζ ὀλμὰκ οὐζερὲ ταχτὰ πὸς γιαπηλαδζαγὴ κιπὶ, ἐτραφὴ δεμὶρ τζου-πουκλὴ ὀλαδζάκδηρ.

Κὴρκ πεσινδζὶ μαδδέ. Ζοκακλαρδὰν κετζὲν ἀνὰ λαγημλαρὴ ἰλὲ οὐμουμὶ σοὺ γιολλαρηνὴν βὲ οὐμουμὰ αἰδ γὰζ πορουλαρηνὴν ἰνσαὰτ βὲ τακ-μιρατὴ μασραφὴ αἰδ ὀλδηγὴ δεβαΐρι ρεσμιγὲ ἰλὲ κουμπάνιαλαρ ταραφηνδὰν τεσβιγὲ ὀλουνούρ· ζὶκρ ὀλουνὰν τεεσισατδὰν χανελερὲ αἰρηλὰν χουσουσὶ λαγημλὰρ ἰλὲ σοὺ γιολλαρὴ βὲ γὰζ πορουλαρὴ ἰνσαὰτ βὲ τααμιρατὴ τεμάμεν ἀσ-χάπη ἐμακὶν βὲ ἀκαρατὰ αἰδδιρ· σοὺ καδάρκι, ποὺ κιπὶ ἰνσαὰτ βὲ τααμιράτη χουσουσιγὲ δε-βαΐρι πελεδιγενὶν τάχτη ναζαρετλερινδὲ ἰδζρὰ κηληναδζὰκ βὲ ἴσπου χουσουσὶ λαγημλαρὴν κουλακλαρὴ ἐπνιγενὶν ζοκὰκ δζιχετινδὲ πουλου-νὰν χουδουδηνὴ τεδζαβοὺζ ἰτμεγερὲκ ἀνὰ λα-γημηνὰ ραπτ ἰδιλεδζέκδιρ.

Κὴρκ ἀλτηνδζὴ μαδδέ.—Μουσερρέφι χαρὰπ τεχλικελὶ ὀλὰν βὲ γιὰ φενὰ γιαπηλμακδὰν δολαγὶ γικηλμασὴ μεδζζοὺμ πουλουνὰν διβὰρ βὲ πιναλαρὴν χεδμὶ ἰτζοὺν ἰδαρέϊ πελεδιγὲ τα-ραφηνδὰν ὅν πὲς κιοὺν μούδδετ τααγινὶ ἰλὲ σα-χιπινὲ ἰκὶ δεφὰ ἰχταρναμὲ κιὸνδεριλοὺπ, μούδ-δέτι μεζκιούρὲ ζαρφηνδὰ χέδμ ἰτδιρμὲζ βὲ γιά-χοδ ἰχταρναμεγὶ καπούλ βὲ ἰμζὰ ἰτμὲζ ἰσέ, μαχαλλεσὶ ἰμαμὶ βὲ μουχταρλαρηνὰ μὸχουρλετ-διριλδικδὲν σόνρα, ἰχταρναμελερὶν χὴφζὴ ἰλὲ δε-βαΐρι πελεδιγέδζε καϊδέϊ ἀτιγεγὲ τεβφίκεν χέδμ ἰτδιριλερὲκ, μασαρίφι βακαασὴ μαχαλλὲ ἰμὰμ βὲ μουχταρλαρὴ βὲ ζαπιτὰ μεεμουρὴ χα-ζὴρ ὀλδηγὴ χαλδὲ ἐνκαζηνδὰν κιφαγὲτ μηκδα-ρηνὴν φιρουχτὶ ἰλὲ ἀνδὲν τεσβιγὲ ὀληναδζάκδηρ Ποὺ μισιλλοὺ χαρὰπ πινὰ βὲ διβαρλαρὴν τεε-χίρι χεδμὶ μουδζίπι τεχλικὲ ὀλούπδα, δὲρ ἀκὰπ χεδμὶ ἰκτιζὰ ἰδεδζεγὶ μουαγενὲ μεεμουρλαρὴ ταραφηνδὰν ρέσμεν βὲ ταχρίρεν πεγιὰν ὀλην-δηγὴ χαλδὲ, χέμαν χέδμ ἰτμεσὶ σαχιπινὲ τεκ-λὶφ ὀληναρὰκ, ἰτμεδιγι σουρετδὲ μουαγενὲ ἰ-δὲν κέσφ μεεμουρλαρὴ βὲ γιαπὴ κάλφαλαρὴ βὲ μαχαλλεσὶ ἰμάμ βὲ μουχταρλαρὴ βὲ δζιβαρὴ ζαπτιγὲ μερκεζὶ ζαπιτὶ ταραφηνδὰν πὶρ μαζ-πατὰ τανζὴμ ἰλὲ δζούμλεσι ταραφηνδὰν τεμ-χὶρ ὀληναρὰκ βὲ ζὶκρ ὀληνὰν ἐπνιγὲ γικδηρηλα-ρὰκ, μασραφὴ γιοκαρηδὰ κιὸστεριλδιγὶ βέδζ-χιλε τεσβιγὲ ὀληναδζάκδηρ.

Γεδινδζὶ φασὴλ.

Τααμιράτη μεμνουϊγέ.

Κὴρκ γεδινδζὶ μαδδέ.—Πὶλ δζούμλε ζοκακ-λαρδὰ ἰρτιφαὶ γερδὲν πὲς ἀρσουνδὰν ἀκὰλ ὀλὰν σαχνιφινλερὶν τααμιρὶ μεμνούδηρ.

Κὴρκ σεκιζινδζὶ μαδδέ.—Χάττη ἰστικαμετ-λερὶ καραρλασὰν ζοκακλαρδὰ κερὶ τζεκιλμεγὲ μεδζποὺρ ὀλὰν ἐπνιγὲ γιουζουνοὺν οὐστ κατλα-ρηνὴν τααμιρὶ μεδζάζδηρ, φάκατ ζεμὶν κατηνὰ τοκουνούλμασα πιλὲ καφὲς σουρετὶ ἰλὲ βουκοὺ πουλαδζὰκ τααμιράτη κιουλλιγενὶν ἰδζρασὴ ἐπ-νιγεδὲν ταρικὲ κανώνεν μουαγὲν ὀλὰν μηκδαρδὰ γὲρ τὲρκ ἰτδιριλμεδίκδζε μεμνούδηρ.

Σεκιζινδζὶ φασὴλ.

Ρουχσὰτ τεζκερεσί.

Κὴρκ δοκουζηνδζὴ μαδδέ.—Ἐπνιγὲ ἰνσασὴ βὲ τααμὶρ ἰδενλὲρ δοκουζηνδζὴ φασηλδὰ κιὸσ-τεριλὲν ρουσούμι μουαγενεγὶ τεεδιγεγὲ μεδζπούρ-δηρ. Ρουσούμι μουαγενενὶν μακποὺζ σενεδὶ ρουχ-σὰτ τεζκερεσὶ μακαμηνδὰ δουτουλαδζὰκ βὲ γε-δινδζὶ φασηλδὰ μουχαρρὲρ ἀχβαλδὲν μάκδα ἀ-μελιγιατδὰ σερπὲστ ὀλοὺπ, ἴσπου κανωνὴν ἀχ-κιάμι φενιγεσινὲ τεβφὶκ χαρεκὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Ἐλλινδζὶ μαδδέ.—Κερὲκ μουδζέδδεδεν ἐπ-νιγὲ ἰνσασὴ βὲ κερὲκ τααμὶρ ἰτζοὺν βιριλεδζὲκ ρουχσὰτ τεζκερελερὶ ἀσχαπηνὴν ἐμλὰκ βιρκοὺσὶ βὲ βακὴφ ἰδζαρεσὶ ἰλὲ τανζιφὰτ ρεσμὶ ἀληνδηκ-δὰν σόνρα ἰτὰ ὀληναδζάκδηρ. Σὸὺ καδάρκι, μουστεεδζιρὲ αἰδ ὀλὰν τανζιφὰτ ρεσμὶ μουστε-δζιρλερδὲν ἀληναδζάκδηρ.

Ἐλλὶ πιρινδζὶ μαδδέ.— Ἐπνιγὲ ἰνσὰ βὲ τααμὶρ ἰδενλὲρ ἀλεϊχινδὲ ἐπνιγεδὲν δολαγὶ ἀμε-λιγιατὴν τααττιλὶ ἰστιδὰ ὀληνδηκδὰ σαχίπι πι-νὰ ἰλὲ πὶλ μουχακεμὲ χακσηζ τζηκδηγὴ χαλδὲ, ζαρὰρ βὲ ζιγιανηνὴ ταζμὶν ἰδεδζεγινὲ δαΐρ μουσ-τεδὶ γεδινδὲ δεβαΐρι πελεδιγέδζε πὶρ σενὲδ βὲ μουουτεπὲρ κεφὶλ ἀληναρὰκ, γιάληνηζ μουδδαϊ-νὶν τααττιλινὶ ἰστεδιγὶ μαχαλλερὶν ἀμελιγιατὴ ὅν πὲς κιοὺν μούδδέτλε τααττὶλ ἰδεδζὲκ βὲ ποὺ μουδδὲτ ἰνκηζασηνδὰ τααττιλὶν μαχκεμέδζε πὶρ βακὴτ τααγινὶ ἰλὲ δεβὰμ ἰτδιριλμεσὶ σουρέτι ρεσμιγεδὲ ἰδαρέϊ πελεδιγεγὲ πιλδιριλμὲζ ἰσέ, ὅν ἀλτηνδζὴ κιουνοὺ ἀμελιγιατὴν δεβαμηνὰ ρουχ-σὰτ βιριλεδζέκ.

Νίγδενιγν *Καγιάπαση* Σχολεῖονλαρηνην Ἐξέτασησλερινδὲ, Σχολεῖονλαρην Διευ-θυντησὶ μεχαρετλοὺ κ. Ἀβραάμιος Ἠ-λιάδης δζεναπλερὶ ταραφηνδὰν ἰρὰδ ὀλου-νὰν νουτκοὺν πακηγεσίδιρ:

Ἴμδι νέδιρ ὅλ ρουεσσάϊ μιλλὲτ βὲ μεμλεκετ-δὲν ματλοὺπ ὀλουνὰν σοὺ ἰκὶ βαζάϊφι ἀλιγέ, σοὺ ἰκὶ κουββέϊ μακνεβιγέκι, πουνλαρὴν βαρ-ληγὴ σαγεσινδὲ μιλλετλὲρ, μεμλεκετλὲρ, σεχιρ-λὲρ, κασαπαλὰρ μααρούφ βὲ ἀπαδὰν ὀλουρλὰρ βὲ πουνλαρὴν φηκδανὴ χαλινδὲ γιάνι πουνλα-ρὴν γιοκλουγοὺ τακδιρινδὲ μιλλετλὲρ, μεμλεκετ-λὲρ, πελδελὲρ βὲ καριγελὲρ δὸυσερλὲρ, ἀλτζα-ληρλὰρ βὲ πέλκι πὸυσπουτοὺν μουνχεζὶμ βὲ μουνκαρὴζ ὀλουρλάρ. Ἴμδι νέδιρ σοὺ ἰκὶ φεζάϊφι ἰλλαχιγὲ βὲ χασαϊλι σεμαβιγέ, σοὺ ἰκὶ παρλὰκ ἐλμὰς κιπὶ ρουεσσάϊ μεμλεκετὶν καλπινὶ βὲ κιὸκσουνοὺ μουζεγὲν ἰδεδζὲκ ἀλιαμέτι φαρικά; κὶμ πιλμέζκι σοὺ ἰκὶ ζιϊνετὶν πιρινδζισὶ μουχαπ-πὲτ, ἰκινδζισὶ σεχαβέτδιρ· κὶμ πιλμέζκι πὶρ μιλλὲτ γιάχοδ πὶρ καπιλὲ γιάχοδ πὶρ δζεμι-γὲτ μουχαππὲτ βὲ σεχαβετσὶζ τερεκκὴ βὲ τε-ρεφφιοὺ ἰδέμεζλερ; βὲ χέμδε μεδενιγὲτ βὲ ἰνσα-νιγὲτ γιοληνὰ κιδέμεζλερ; Τεβαρίχι οὐμουμι-γεγὶ μουταλιαὰ ἰδενλερδὲν βὲ ρεβίσι ἀχβάλι δουνγεβιγὲ ἀσνὰ ὀλανλαρδὰν κὶμ δεγεπιλίρκι μουχαππὲτ βὲ ἰττιφὰκ βὲ σεχαβέτλε γιασαγιὰν μιλλετλὲρ κερὶ καλδηλὰρ βὲ πὶλ ἀκὶς μουχαπ-πετὲ βὲ ἰττιφακὰ βὲ σεχαβετὲ ραγπὲτ ἴτμε-γεν μιλλετλὲρ βὲ μεμλεκετλὲρ τερεκκὴ ἰτδιλέρ, μααμοὺρ ὀλοὺπ, ἰλεροὺ κιτδιλέρ;

Μουχαππὲτ βὲ σεχαβὲτ δινιλὲν σεϊλὲρ νέδιρ, ἔββελα σοὺ μουχαππὲτ νέδιρ· μουχαππὲτ σεβ-μέκδιρ ἴμδι, κιμδὲ γιὸκ σοὺ κουββέϊ χουππιὲ σοὺ σεβμὲκ κουββετί; ἰνσανὴν κάνγησὴ σοὺ ἰσ-τιδὰτ βὲ παχσησδὰν μαχρούμδηρ; Λάκιν με-σελὲ ὀρδὰ δεγὶλ, μεσελὲ σουρδά: Νεὶ σεβμὲκ βὲ νεγὲ ραγπὲτ ἰτμὲκ λαζὴμ ἰκὲν, νέδιρ πουν-λαρὴν σεβδικλερί; Νεὶ σεβεδζὲκ ἰκὲν, νεὶ κεν-δουλερινὲ ματπάχη περεστὲς ἰττιχὰζ ἰτμισλὲρ βὲ νεὶ σεβίορλαρ ἰνσανλάρ· τζοδζουκλάρδα σε-βερλὲρ, πουνλαρδάδα σεβκὶ κουββετὶ βὰρ, λάκιν ἐλλερινὶ ἀτεσὲ βὲ πητζαγὰ οὐζαδηρλὰρ βὲ ποὺ κιπὶ τεχλικελὶ νεσνελερὲ ἰμχὲ ἰδερλέρ. Ἰστὲ πό-γιουκ ἀδεμλερδένδε πάαζησὴ γιαλανὴ σεβὲρ πάαζησὴ σιρκατὴ πάαζησὴ χακσηζληγὴ σεβὲρ, πάαζησὴ ἰφτιραγὶ, πάαζησὴ κησκανδζληγὴ, πάαζησὴ γικοὺπ, γιουμουρμαγὶ, πάαζησὴ τεμ-πελλιγὶ, πάαζησὴ ραχατληγὴ, πάαζησὴ σεχ-βετὶ, πάαζησὴ ἰσ-οὐ-ἰσρετὶ, πάαζησὴ νίχαγετ χὲρ νεβ ζέβκ-οὐ-σεφαγὶ, πάαζησήδα, μούδζερρετ γάγετ ἐδζεχαλετδὲν δολαγὶ δερεδζεσὶζ κενδοὺ νεφισλερινὶ σεβερὲκ χοδπὶν βὲ χοδπεσενδ βὲ χὸδ περὲστ ὀλουρλάρ· τζοὺνκι πὶρ ἀδὲμ κενδισινὶ βὲ μεναφίϊ σαχσιεσινὶ χαραρσὴζ σεβμὲκ βὲ κεν-δινὶ μιχράπη περεστὲς ἰττιχὰζ ἰτμὲκ, πὶ ἀϊνηχ· πουτπερεστλίκδιρ, βὲ δζεχαλὲτ βὲ γαπεβετὶν ἐν νίχαγετ δερεδζεσίδιρ. Σεερὶφ Ἐκκλησιαμηζὴν

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910911-13/fragment/page=2
DFG

παράδοσιπι βε μβαγέτι κανδμεσί θύζβι δα-
σουπαδε κύουνβε κιπί περιδενδηζ δλεν Μεδε-
κλν ζδμρεσινίν πίρ τακπιπ πενλικ βε γουφρου-
ριτ ιτζδν κουρούτ δακλεσινδεν δούδούτ πε-
ρουάεν βε περακενδε δλδουλάρ.

Ίμιδ νέβιρ σεβενζέγιμιζ; σεβενζέγιμιζ Άλ-
λαγήδρ, βε Άλλαγήν έμιρλερίπιρ σεβενζέγιμιζ-
γζύνιε Αλλαγήδρ δζενακλ βε κεμακλν μενπαί
βε σερτζέφεσι, τζούνι Άλλαγήδρ χαλίς βε
σύμαγιεν κιχελλεγίν πουγγαρλ, βε Ινσανλν
κάλπ βε γιούφεγι μαγσούσεν γακικί κιζζελλεγί
σεβμεκ βε άγγιε μουτεασάδν δίμδκε ιτζδν γεα-
ραδνλμιγάδηρ, εΐλεγι βε χαγγιφρδ σεβμεκ βε άγ-
γα περεστέ ίπμεκ ιτζδν γεαπλμγάδηρ, γακικί
κιζζελλία ίσε Άλλαγήρ, βε πουνδν ίραδεί ά-
λιγεπ δένν χαίρ βε γικπέτδιρ. άλλαγδν σεβεν
άλλαγδν έμρινί σεβε, άλλαγδν έμρινί σεβεν
άδαλετί σεβε, άδαλετί σεβέν κενδινί καραρ-
δάν ζιεδέ σεβμέζ, βε σάπλεδζε πενλιγδν βε γουφ-
ρουριτδν πεντζεσινδεν κουρτουλμούζ δλούρ. Δζε-
μίτ φενελκλδρ βε κιαρρίτ τζζκιαφλγκλαρδν
βακλάδεσί ούμμ-ούλ-χαπαίζ δινλεν πενλάδιρ.
Χίρ πίρ άρζού βε άεχζδτ, ίστάχ βε ταμακ,
χήρ βε χιδδίτ, ψφκε βε σνάκκ, ψίζ βε φίζε,
χαυσουμπτ βε άδαδετ, βε κιαρρίτ χαραπίτ
πουνούν γιούζδνδεν τεβελλούτ βε τεκεδδύν
ίδερίρ. Χανελδρ καρπελδρ, κασπαλάρ, σε-
χήρλερ, πελδδέρ, μεμλεκετλερ, μίλλετλερ
βε κιαρρίτ ίνσανίτ πουνούν γιούζδνδεν κίδ-
νε κίνκ ρεγνελδρ βε μουτεαχχούρ ούλούν
χαφκτν δλουρδρ. Χριστοσούν Σταυροσού πεν-
λιγήν πασήνλ έζδί, χνδπνιγήν πεδινί
κδύτεδεκ κηρδί, Χριστοσούγν Σταυροσού μου-
χαπτεπίγν βε μεργαεπίγν πατραγγνή πεκ
γιδνπάκ δκδδί, Σταυρδς δμλε φεδακιρλδκ
δμλε. Σταυρδς δμλε κοιπτλν δμλε. Σταυρδς
δμλε μουχαπάτ βε μεργαμλτ δμλε Χριστο-
σούν Σταυροσούνδν σόνρα πενλιγγν βε νεραν-
νετίγν χίπ πίρ έγμμετί γιδκδουρ. Άλλαχγν
κενδουσ μουχαπέτδιρ, βε μουχαπετινί ά-
μέλεν βε φέλεν Σταυροσδκ κήστερδί. Άλλάχ
χακίμ, ινσάν μουτεαχίμ βε μαχκεμδμ χακίμ
μαχχσδμ σύγουνκ κουρτλν δλούπ ρελαλετ βζε-
ζασή ίλε άλδδυρδυλμεκλιγί τενεζζδίλ πουγουρ-
δού. Ίσδί μουχαπάτ! Ίσδί μεργαμίτ! Ίσδί
σιλσιλτ!

Μουχαπάτ, νερσί τεπελερίκ βε άγγλ γαλε-
πλ Ισμίλ Ισί, σεχαδέτδε τσμακ βε μενκφι
σχγσιεγί τεπελεγγιδή, βασάν-σύ-μιλλετί χνπμ-
μάτ ίτμέλεδρ· πουνούν Ικισίδε φεδακιρλδκδρ,
πίρσι μαδδί δίιερι μακπελί. Λάκιν βατάν βε
μιλλετινέ μουχαπέτδί δλάν ζατδν έγλι σεχαδέτ
δλαδζγγνδ δουτγλ γδδούρ. Χίρ έδλκ μενκφι
χαπέτδδν κανγνάρ. Πού άρακδ χέρ μιλλετίν
φεδακιρλδκαρπνδν, έγλι σεχαδέτ βε βελι-σδλ-
νιμετλερινδεν πίρ τζδκ μουγτεαβε βε μουδεβρδρ
ίσμιλδρ ζίκρ ίδέπιλίρ ίσίμλε, βακτμμζδν μου-
σακδσέτι γρδδουρ. Λάκιν κίμ ίσίτμεμισδίρ βε
ίσίτμεγτογρ χήρ κήδδν κεμάλν τεχγγτγούρ βε ίχ-
τιγάρ. Μ δού δγτγδδν ίσμλερ: Ζωσιμάδαι Ρε-
ζάρκι Καπιδνκλερ, Άρσάκαι Βαρδάκαι Ζάπ-
πακαρη, Ρδδοκανέκκσλερ, Χρηστάκις Σωγρό-
φσλαρη βε Ζαφίρλερ; ίσδί σουνλδρδρ βατάν
βε μιλλετίν χάος εδλατλερί, σουνλδρδν σεχαδέτ
βε ίχσανλαφδ, βε ολδδσδδ-σύ-χμμάτι δζίδαν-
μερδιλερί βε φεδακιρλδκλαρδν σεχγσανδνδ μιλ-
λετμζζ ταρίκι μεδινέτ βε σδλδδρ βε μεαρίρ, βε
φδυνδνδν γέβμεν γι γέβμεν τερεκκδ βε περερ-
φδύ ίτμελδίδίρ.

Ίνδκαλαγ Μικρά Άσίαδα δαγί πού ίκι τγ-
γιδδκ χαζλδέρ βε παγάπδάρηλε μουζεγίν τζδκ
χατλάρ πεϊδέ δλαρακ, βατανκημζδή Ζιμ-σύ-
ματενετινί νσύρ βε ζδνετίλε μουνεδδίρ βε μου-
σέρρίρ ίδίρίρ.

Νίγδι Καγιάπακ γι 29 Ίούλιος 1891.

Αβραάμιος Ίλλάδης.

ΜΟΡΤΕΝΕΒΒΙΑ

Άσρμηζδδε τεμρεγέν γενί σδσύλ μδνεδζμ-
λερίν ίστιγοκζδάτ βε κεφριγιατλαρινδ ίστιμδδ
ίσμίλε κλζίμ κίλίρ Ισί, γνακάν βακπνδδε μου-
ζίμ βουκσυδάτ ζουγσύρ ίδεδζέγιμιζ.

Σόνπέλεν, έγτ πέγτσύκ μουγαρρεπέλερ 1897,
1898 βε 1899 σενελερινδε Φράνσα, Ίγτηλ-
τέρα, Ίσπάνια, Ίτάλια, Άυστρια, Μεμαλλκι
Όσμανγέ, Γιουνανιστάν βε Μησήρ δγτμρ βε
μιγσανελερινδί δουκού πουλαδζάκ ίμλέ.

Έλ-γασλή 1901 σενεσί Άπρίλισουν δν πι-
ρινδί Ίησούς Χριστός σενεζζδύλ βε Κουδούς σε-
ριφί τεκράρ τεζήρ ίδεδζέκ ίμλέ. Πέτγαπτέρ Δα-
νηλλν Άρτεζέζζης νάμ Ίρδν γδούμδαδή Ίε-
ρουσαλήμ (Κουδούς σεριφί) μουδζέδδετεν πι-
κανσνή Νεχεμίαχια έμρ ετδηγή ζεμανδάν σερί
2345 σενέ μύρούρινδέ Ράσπιναννν τεκράρ
Κουδούς σεριφί τεκράρ ίδεδζέγι πεϊγαμπέρλιγί
1801 σενεσινδέ τεκμίλ άλεδζάκ ίμλέ.

* * *

Πού κερρέ Πρίγξελλέ κεδί δζγνσγνλν ίσλαχγή
μακπαδδί ίλέ πίρ δζεμμγίτ τεσκίλ εϊλεμιδδίρ.

Ίστού δζεμμγίτ έδκετπ μουκγενεδέ καδί
σεφίλεμι κύουδάδ ίδδέζεκ βε πίρινδζί σεφίλ ε-
γιδμάνζλε ε τεφίνι έδδελπδέ κιούδέδ έλπνούδ,
δύζζ κιούν δύδμρ ίδδέζεκδρ.

Μακδζγγν δλπγή δύζβί Λόνδρδδ δαγή
πόπλέ σεφίλίρ μεδδζούδ δλπνδ, δραματ κετιρ-
λέν κιπλερίν πακζλνκαρη 25 βε τγκ 30,000
ράγγ πεδίλ ίλέ φούρούγγ τίλμπτδ.

Άλλαγ Δακλλάρ βιρσιν.

* * *

Ίτζ γιαγή άγαπζή.—Ίτζ γιαγή άγαπζή
τεσιπί δλουνάν άγάτζ Άτίνι Άμέρικα, Χινδ,
βε Τζινομαπζλν τακρατραγνδδ γουσουλέ κέλε.
Μεσδελεγιπί ίτζ γιαγνν κακουσουνδάν μακδί,
δνδν σάτρ χαειγετλερινί γαέί πίρ νέδ μεεδέ
πουλουνδουσού ίτζδν, μεζκιύρ άγαδζέ πούλαίμ
βιριλμέδίρ.

Άγάτζη μεζκιύρ Τζινδί γάγετ κπμετλίδίρ.
Όλ δγτιερλν πάκζη σεμτλερινδί φακίρ έγακλ
Θερκινδί (Δεδλετινί δλάν τορζζουνδ) πουνδν
γακπλπανλάν Δεδλετί τεεδιγέ ίδίρ.

Γιαπρακλαρδάν πίρ νέλ πογμέ (Σιάχ) γακπλ
δλούρ. Όδουνδ δαγή γάγετ πέρτ δλδουγσανδάν
Τζινλίρ δνδν κιούδυκλέ κεσίπ ματτακγήν
κουλλανηλδρ. Κυζαπαρνή δαγή κήπν τοπλα-
γλν τζεκιρδελεγί κατουκλαρδάν άγγμακ
ίτζδν, ίββέλα γκδανδέ κπρακλάρ, τζεκιρδελε-
λερινδί δλάν ίτζ γιαγνν πένζίρ μανδεί άλ-
μάκ ίτζδν, δνλαρή κακλνύρ μισακλί δίλικλί σε-
πετί κοιγούν σπτζγκγέ κιδετερδικλερινδέ,
γιακλλ ματδέ έργίπ δαμλδέ δαμλδέ άκάρ. Τζε-
κιρδικλερίν γακζλνύν γιδζδέ σεκιζ πού γακγ-
δάν δλούτ, άκκακ Τζινδί 3 γρουδέ σατνλρ.
Γκγή άληπγλέ δλάν τζεκιρδελέκ ήτσδήμπτδ
τακλάρ κρασνδάδ τακζίκ ίδιδέρκ δίρκ γατζμ-
νίν γιδζζδί άτσούζδ κακλάρ δαγή πάσκλ πίρ νέδ
γιάγ δάσγή βιριρλέρ πού ικινδζί γιάγ δαγή
κανδλλέρδέ κουλλανμάκ ίτζδν άκκακή 2 γρουδέ
σατνλρ. Τζκιρδελέν πακή κακλαύ κέμιδδ βε
δδδν μισακλί γιακλλμαγγκ γιάγνδ πακζτλέρδέ
κιούπδέ ίτζδν κουλλανηλδρ.

Πού άγάτζ τάκζλεν 100 σενέ δούζμε μεεδέ
βιριρ· χέρ τζίνς τοπρακδρ (Τζινδί, Χινδδί, βε
Άμέρικαδδ) κελεπδν ίσίδί, κλεσσεδίγε πάκκλ
φεδακιρλδκν κελπδιμεδίγε γκρλερδί, μίσελα γακδν-
λού κιδδέλερινδέ, γιδλλαρ βε σού γιδλλαρή κα-
ναρδαρηνδέ δικιλδρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

(Άζιζλνς δού Κωνσταντινούπλ.)

(Δούτκί κιούν βύρουσί ιδέτ)

Πετρούπούργ 9.

Μαγσουλλαρή πούλκόν έγλακλετερδέ ζουγούρ
ίδίν κπτζλκ κέστι σιδδέτ ίτμεκδίδίρ.

(Κετζίν πάζαρ κιδνί Πετρούπούργ Έκκλη-
σιαλαρηνδέ Ίερά Σύνοδς παρφηνδάν πίρ τεδ-
δεκιμλέ δκουνούτ, Όρθόδοξος Χριστιανλάρ μου-
ζαγκιαδέ πουλήναν έγλακλετερδή έκκλησινί ίκνέ
βιριμεγί δακδίτ δλκηγηδλάδηρ. Ίερά Σύνοδς
Ρωσσίαδα πουλήναν Όρθόδοξος Έκκλησιακλαρήν
κιαρρίσινδί ίκνέλέρ τοπλαγμακανά βε βαριαδτή
δλάν Έκκλησίε βε Μοναστερλαρδάν δαγή ίανέ
έλκνημσγνδ βε μεκτεπλερδέ μεζκιύρ έγιμ-
λετλερίν μουαλλίμ βε τακλεπσί ίτζδν ίανέ δζέμ
ίδιμμενέ καρδρ βιριμδάρ).

Περλίν 9.

Άούστρια Ίμπεραπορινν πιρακδζδαδσί Άρ-
σιδούκ Ρενί χαζλετλερί δακγή Ρίν σιλάχ ίνδα-
ζανή φρηκασνά φακγί κομανδάν νκπτ άλνη-
μήσδρ.

Λεμπζγ 9.

Πάζη Γαζέταλαρ Ρωσσία Ίμπεραπορινν
Α. χριστανάδ ιδζρδ άλνηαδζάκ άσκερ τσκλημλι-
ρινδέ χαζήρ πουλνναύδ, πίρ κάτζ κιζίν Βαχδά-
δαδα ίκκιπτ ίδνδζγνή γαζήγγορλαρ.

Μονίχ 9.

Ίμπεράτορ Γουλιέλμος χαζλετλερί, πάζ βε-
κιπλί Δζενεράλ Φν Καπρίδι βε μαγετλ δαγδρέ-
τεδεγίδέ βιριλέν Σιγμαρετδέ χαζήρ πουλνν-
μήσδρ· τελεδγέ ρεϊσινν μακακλεσινέ δζεδάένν
Μονίχ πελδσεινν πόγδλκ πεδρινέ, πεδρινέ
βε πενδινέ αϊδσεσδρ δσάρι μουκαπέτ βε
σαδλκδτ ίλέ Άλαμάνγανν έν σαδδκ πίρ πελ-
δεσί δλδγγνηλ Ισπάτ Ιτδηγνδέν τεδκικλίδρ έϊ-
λεδίγνί πάδ-έλ-τεϊγπ Μονίχ πελδεσινν σακα-
δσνδν Μονίχ» άδαζεσινί ρέφ έϊλεμιδδίρ.

Άλάμκτσή σεράϊ Κηραλιδέ βιριλέν ζγιμερτε-
δέ Κηράλ καπακκμλή Πρένς Λουϊτπόλδ χαζ-
δετλερί Παδέδραννν σαδλκ δοστή βε μουαζζδμ
μουτεφικί Πρωσσία Κηραλή βέ Άλαμάνια Ίμ-
περαπορή Γουλιέλμος χαζδετλερινν άφγτσνέ
βε μουσέφουν Πλίγ Ίμπεράτορ τεδκικλίδρ Πρένς
Λουϊπόλδν σηγχατηνά πιδδενλέ
δληηδλάδηρ.

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑΙ ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Λεβζιμάτη ούμουμιγέ δαίρεσί.

(Νούμ. 62) Δακίβί δακαργή σουυπάτη ίλέ
φεδακίκ άσκαργγ· πίρ σενέ ζαρρνδέ λου-
ζμμά δλδήλδκ κεφρέ δλουνμδκ δζέρέ μουτα-
γακ δλουναδζάκ κίδν γασηδλν Ισκενδίγγε
γασηρνδν σεγέρ μέτσο μουρακκαπέ πίς που-
ζζούν βε Ρουνού γατγανδν δέρτ πουζζούκ
γρουσδέ τακπτί δμουσδέ δλούτ, Λδγουστος
Ρουμίνν γιγρπί δκουνζδζή Πεντζέσνέ, κίδνν-
νού καράρν καττσί βιριδδέγινδέν, βε τνύζ
πιουδζί Δζουμά ίρτεσί κίδνν δακγή γιδζζδί πές
τενζίλί κατούλ δλουναδζάγνδάν, ίτσανμέ τα-
λέ δλανλαρήν μακάμν σερακπερί λεβαζμάτ
δαίρεσινέ κελμεμεγί. (0)

* * *

(Νούμ. 63) Κύσδκ φηρκασνδά πουλουνα-
ζζάκ δλάν δζουνούδι δζνάτν μουλουκιεμενίν
πίρ σενέλέ ίδαρεγί ίτζδν μουτγακπακά μου-
νακπασδά πουλνναν έζζάκ μουτενεδδέδ φιάτν
μακδλμεπεγί ίλέ τακπτί δγδεινδέ δλούτ, κε-
λεδζέκ Σεπτέμβρισσνν ψζζδυνδζδύ κίδνούδ ίγα-
λέί καττγγεί ίδζρδ δλγναδζάγνδάν, ίτσανμέ
τακέτ δλανλαρήν μακάμν σέρ άσκερί λεβαζμή-
μάτ δαίρεσινέ κελμεμεγί. (0)

* * *

(Νούμ. 64) Δζουνούδι δζνάτν μουλουκιεμνέ
μουγνεναγί ίτζδν πίρ σενέλέ δλμάκ δζέρέ
μουγακγακ δλουναδζάκ δλάν σπτζ γιαγνν-
πεχέρ κηγεσί σενίζ γρουζ γιγμμί πές παραδδ
τακέτί δγδεινδέ δλούτ, Λδγουστοσνν γιγμμί
πιρινδζί Τζεγκρσνπτέ κίδνούδ καράρν καττσί
βιριλαδζεγί βε ίρτεσί κίδνούδ δακγή γιδζζδί πές
τενζίλί κατούλ δλουναδζάγνδ δζγίτλε, ίτσανμέ
τακέτ δλανλαρήν μακάμν σερακπερί λεβαζμάτ
δαίρεσινέ κελμεμεγί. (0)

* * *

(Νούμ. 65) Σιρκέ ίμαλέ ίδλμέκ δζέρέ μου-
γακγακ ίδλεδζέκ δλάν 5,000 κηγέ δζζουμούν
πεχέρ κηγεσί τοκάκν παρακδά τακέτί φγδεινδέ
δλούτ, Λδγουστοσνν δτούζ πιρινδζί κίδνούδ κα-
ράρ καττσί βιριλεδζγίνδέν ίτσανμέ τακέτ δ-
λανλαρήν μακάμν σερακπερί λεβαζμάτ δαί-
ρεσινέ κελμεμεγί. (0)

ΔΟΚΤΩΡ

ΧΑΡΙΤΩΝ ΕΛΛΕΖΗΣ

*Ταπίκ Χαρίτων Έλλέζνς ερδνδι. Πέτ
ογλνηδά Πιπάρμ σοκαγή ιτζίνδέ βε Μεκτέ
σοκαγνά μαχαλί Τεπέ σοκαγνηδά
18 νούμερο ίλέ μουρακκέμ χανεγέ νάκλ
ιδμίσδίρ.*

*Ταπίκι μουμ ιλλίγ χέρ έμρίνν βε
χουσουσίγέλέρ κήνδύζ βε αϊπρ ίλλεδερί
τεδυδίγέ μέσγούδ δλούδε, μουραδζάατ
ίδενλερί χέρ κήνδύζ σπάχλαίρ άλαφράγα
σπάτ τακουίδάν σπρέ πάζαρ κένδί χα-
νεσνδέ βε ίνδίν ίκιγέ κπδάρ Γαλατασά,
Βοεβόδα καρδοσνπνδά Μ. Α. Λεβάκνρί-
δδζζαγανεσνδέ πακουλά τεδγί βε φουκαρά
βε μουστάδίρλερί πεχέρ πάζαρ κήνδύλερί
σπαχλάρ άλαφράγα σπάτ τακουίδάν
ός πιρέ κπδάρ Πέτ ογλνηδά κπάτν μεκτέ-
βγμεκτεδδί μαδζδάνεν τεδδίτ
ίλλάτ δλνηού.*

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔΔΙ Σεπτέμβριοσουν όγουνδά ικμάλ όλη-
νούπ, τεβζί όλουναδζαγτηνάν μούστερί γιαζήλμακ ίστεγενλέρ
βακτή ίλέ ματπααμιηζδέ μουραδζάατ ίσμελερί ίχτάρ όλσυνούρ.

ΤΟΡΑΖΔΑ Ψ ΚΗΖΔΑΡ

*Ματπαμηζδά τάπτ ιδιλμεκδέ άλάν γα-
γέλε Λατίφ, ίκγέν άμίζ βε χισσεπάζ'*
Τουδζδάν Κηζλάρ *νάμ ρομαντν πιρτ-
δζέ ικινδζί βε σδεζδουνδζδύ δζιλλερί τεδζί
δλμηδζ δλούτ, Λατίφ βε δζιλλίκι μεράκ ί-
διγί τανδάν δλμηηδζδύρ.*

*'Λλτν δζιλλδέν ίκαρέτ άλαδζάκ άλάν κι-
τάπι μεκτούρ άπδτέ γναζμάκ ίστεγεν-
λερέ τεσχιλάτ βίρμδκ βε γναζμηδζ δλαρ-
δαρή μεγνούρίγμεκ μακσαδή ίλέ σδτζ γιδζζ
σαχγφγγ γκλέ πίρ δζιλδίν φιατή κσδ δεφά
ναδνμή τεραφηνδάρ δν πέδ γρουδάρ δν
γρουσδά τενζίλ ιδιλμέζ δλούτ, φέλε-έλ-Λάδ
δζγνδκκδζούγδ νισκετινδέ φιάτν μεζκιύρ
πέκ εγδέν δλδηγή κπδί, μουνδερδζατηνδάν
δαχγ χέρ κσαίν μεγνούρ άλαδζαγτηνή κλδι-
γιμλέδίν, καρπλαμιγπζέ άίλ χασσά τανδσγγ
ιδέτζ.*

*'Απάτέ γναζμλμάκ ίστεγενλέρ ματπααμη-
δζή βε Τζίρδουν πέπίρ 'Λσταρζή γανηνδά
29 νούμερολη σδαδά νασηηρηά ρομραζδάτ
ίσμελερί πλάν δλνηούρ.*

ΠΙΛΙΚ ΒΕ ΚΟΥΜΑΣ ΦΑΠΡΙΚΑΣΗ

Πακκαλλαρά ίχτάρ.

Γκδί κουλεδέ Καζλή Τζεσμέ κουρτνπνδκί Ίπ-
λίκι βε Κουμάδ φαπρικασηνήν 'Λνωνίμ Σεϊρκέτι
'Οσμανγεσί μεζκιύρ φάτρικανήν δακγλνηδέ έλ-
κατή δουμαγκλή πίρ δαίρε πινέ ϋδύτ, μεζκιύρ
δδωμάν βε δαίρεδέ πακκλλ δύνκγή βε λουκν-
τα άτζμέκ ίστεγενλερί τζζκιύρ ίδεδζέγινί ίλλάν
ίλέ καλίτερλν μεζκιύρ Σπίρετν Πακγτζέ κα-
πουσνδά δακγή γανηνδά κγαίν μεκλέ ίδαρε-
σινέ μουραδζάατ ίσμελερί ίλλάν όλνηούρ. (3)

Κερμεσαγδά βιρακτ ίδίν Δοκτώρ Κωνσταν-
τίνουν τερεκεσινδέ 86 πακζέλ κιούπδέ βε 19
πακζέλ πακήρ έσκί σικκελήρ βε 35 πακζέλ
τανδάν άσάρι άτικλ βε Φρανσεϊ-ολλιπερί πίρ
κάτζ κιτάπ ίλέ πάζη έαγγέ πουλνηούπ, Κερ-
μενάζγ σεχγενδεργασινδά μουγαφάζλε έλνη-
μακδλδ ίδυνγή άκρπέ βε πεκλούμακτνήν μακα-
λούμγή δλμάκ δζέρέ ίδλεν όλνηούρ.

Πατρικνγνέ 26 Αύγουστος 1891.

Μ. Πρωτοσυγκελέν.

ΓΑΛΑΤΑΣΑ

Κ. ΣΦΥΡΑ ΠΙΡΑΔΕΖΕΡΙΝ

ΚΙΡΑΠΑΖΗΝ ΜΑΓΑΖΑΣΙΝ.

Κ. Σφύρα πιραδεζέρ Ζνδέν κατπνδκ δζζδε-
ρηνδέ Ζνδέν Χανενδέ 18, 19 βε 20 νούμερο-
λερ ίλέ μουρακκάμ δλάν *Κιτσαδζήν βε κεδέ
νεζήρ ιδιδζί* Μαγαζελερινή Γαλάτασα Κομι-
σύν χανή δζζδερηνδέ Μαχμουδιγέ δζεδδσνδέ
7 βε 9 νούμερολαρ ίλέ μουρακκάμ δαίρεγέ νάκλ
ιτδυλλερινί βε χέρ νέδ τεδρινατγέ βε φενιγέ βε
σκίρε κιτάπλαρή δζέλπ ειλεδιλκλερινί ιλλάν ί-
δερλερ.

ΔΟΚΤΩΡ

ΧΑΡΙΤΩΝ ΕΛΛΕΖΗΣ

*Ταπίκ Χαρίτων Έλλέζνς ερδνδι. Πέτ
ογλνηδά Πιπάρμ σοκαγή ιτζίνδέ βε Μεκτέ
σοκαγνά μαχαλί Τεπέ σοκαγνηδά
18 νούμερο ίλέ μουρακκέμ χανεγέ νάκλ
ιδμίσδίρ.*

*Ταπίκι μουμ ιλλίγ χέρ έμρίνν βε
χουσουσίγέλέρ κήνδύζ βε αϊπρ ίλλεδερί
τεδυδίγέ μέσγούδ δλούδε, μουραδζάατ
ίδενλερί χέρ κήνδύζ σπάχλαίρ άλαφράγα
σπάτ τακουίδάν σπρέ πάζαρ κένδί χα-
νεσνδέ βε ίνδίν ίκιγέ κπδάρ Γαλατασά,
Βοεβόδα καρδοσνπνδά Μ. Α. Λεβάκνρί-
δδζζαγανεσνδέ πακουλά τεδγί βε φουκαρά
βε μουστάδίρλερί πεχέρ πάζαρ κήνδύλερί
σπαχλάρ άλαφράγα σπάτ τακουίδάν
ός πιρέ κπδάρ Πέτ ογλνηδά κπάτν μεκτέ-
βγμεκτεδδί μαδζδάνεν τεδδίτ
ίλλάτ δλνηού.*

ΚΟΡΜ ΚΑΠΟΥ

ίδαρεγί μουτταχήδ Μεκτεπλερί.

Πού κήνκί Τζεγκρδενί κήνδύλέρ Ιτπήρέρη
μεζκιύρ μεκτεπλέρ τακεπί βε τακλίπατνήν
κακδνκλλάρ, Ερφρία δλκανήν σε-
πάγλαπ σπάτ πεδήν δδρδί κπδάρ άτζμέ δλ-
δηγή βε Σεπτέμβριοσουν σεκιζνδζί Πάζαρ κήνδύ
'Αγναμός ιδζρδή ίλέ μακγη μεζκιύρδύν το-
κουζνήδζή Πάζαρ ίρτεσί κήνδύ δερτκέρέ μουπά-
σέρέτ δλνηαδζάγή βε μεζκιύρ μεκτεπλερδέ σύ-
σούλλα τεδρινγέ μουγλδ πίρ σουρετδέ τερτίπ-σύ-
τανζζμ δλνηούπ, πέε σενέ Σεφρνηδά Τόφρδζζε
βε Φρανσέζζε βε ίκι σενέ φένι τούδζζδίγή
τακλίπλε δλνηαδζάγή βε πού μεκτεπδέν τζζκάν
τακλεπνίν Γυμνασιουμγάν ιτνδζί σνηφνηνδέ δα-
χλλ δλπλιδζέκ καδάρ ίκιπδρ κίπτ ίτδυλερί
ίλλάν δλνηούρ.

Κόμμ-καπού 28 Αύγουστος 1891.

ΕΦΟΡΙΑ.

ΑΝΑΤΟΛΗ Γαζέταστηνην Ταντσουράζή χανηνδά πουλνναν έσκί μαππαα-
στή δακγή Γαλατασά κιαλν γενί μαππαα-
σηνήν πίρ δαίρεσινέ νάκλ άλγνηαγή δλ-
μάγηλα, Ταντσουράζή χανή δερσννδεκί
έπνγέ μααλούμάτ κιραγιάδιριλεζέγν
δέν, τακλίπ άλανλαρήν μαπτταφμηζδέ μου-
ραδζάατ ίσμελερί ίλλάν όλνηούρ.

Χαδζέ πακέ δζγπλ καράσνηνδά 27 νούμε-
ρο ίλέ μουρακκάμ πίρ πάπ κηχδεγανέ βε γμα-
νηνδά άίρηδζέ 29 νούμερο ίλέ μουρακκάμ βε
γενίδζή άίρηδζέ άδίλ κιρπίδ δδαλαρ σαπηλγέ
δλούτ, τακλίπ άλανλαρ μαπτταφμηζδέν βε Ισέ-
δζλκηδά Πακέ σοκαγνηδά 1 νούμερδδα σακίν
γμεψμεσηζδή Ιωάννης Μιχαηλίδηδζέν γαπέρ
άλαπιλερέ. (3)

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΙΝΔΑ.

Γιγμί σενεδὲν πὲρὶ τεδζετὶ ὁλητνὸν, μεμουλδὲν ζιγκὰ μανρακατὶ πὶρὸ ὑλμὸδδὸυ.

Ἰμτιγιαζὶ 11 Σεπτ. 1304 τφιγὶ ὶλὶ πὰ φεριμὲν ἰχὰν φωτγιωφιλιήδδη.

Πάρις, Ἀντβερ, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμερίκανυν *Φιλαδέλφεια* δεχτιερινδὲ ἀζζὶλὰν ὑμοὺμὶ τεργιλεβρὶ μουκιαφὰτ ἀλμηδδόη.

Μερακλὶ ἐδζενετηγεδὲν μεμλεκετμιζὲ ἀελὲν ἀτνὶ χασιγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχὰ ἐγὶ ὁλοὺν, Τεδζαρέτ ναζαρέτὶ δζελιδεσινδὲν τεαγὺν ὁληνὰν Δακτὼρ Ἀπικιὰν ἐφένδὶ σουγὶν ναασὶνδηγὶ γερδὲν ἀτελιερὲ κονλμαπνὰ βὲ χέρ νὲῦ μουζὰφερ φελιερδὲν χαλὶ ὁλμαπνὰ ναζαρέτ ἰτμιεκδὲ ὁλδηγηνδὲν, ἰχγαλὶ τακλιδ σουλαρηνμαζκερτηνδὰν ἰμὶν ὁλμὰκ ἰζζὺν, ἀσὶελιερὶν σὺζερινδεκὶ μούμα ὶλὲτς τακτινὰν ἰμζακηνὰ δηκκάτ ἰτμιελερὶ ταδσηγὲ ὁληνούρ.

Ταιτλὶ σουγὶνὶν μιδὲ βὲ κὰρὰ δζιγὴρ χαστὰληκλαφηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὰν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ρεμμαὶτζμ σανὺζηλαφηνὰ βὲ σεκὶρ χαστὰληκλαφὴ ὶδέ, κάλὶ βέ πὰγηρσάκ χαστὰληκλαφηνὰ φαιδεσὶ τεδζετὶ ὁληνμὴδδηρ.

Ταιτλὶ σουγὶνὶν ἰτζμελ τατλὴ ὁλοὺη, ταμμδὲ βὲ χουσουσὶ ὶλὲ κολέρα βὲ σάῖρ σαρὶ χαστὰληκλὰρ χὴκμ ὶτδιγὶ ζεμὰν κουλλανμασὶ χεκιλὲρ τεροφνηδὰν ταδσηγὲ ὁληνήγηρ.

Χαφταδὲ ὶκὶ δερὲ ἀζὺνδεριλδιγινδὲν σοὺ δἀῖμα ταζἐδιρ.

Ταιτλὶ σουγὶ χεζμὴ τεσχὶλ ἰτδιγὶ κὶπὶ τζοδζουκλαρὰ σὺνδ βιρμὶκ ἰτζὺν κουλλανηλὰρ ἐμζὶκ ἀτὲλεριν δαχὴ κονπλμασὴ φαιδεδὲν χελὶ δεγῆλδιρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλὰρ.

Πέτ ὀγλὶ ἀζδδὲσινδὲ 169 No. *Ἀλλὰ Σοὺδα*, Ἰστανπόλδὰ Γενὶ τζμὰ δζδδὲσινδὲ 24 No. *Μεζὶκη*, Πάτη ἀλὶ δζἰδεηηδὰ Ἰρὰν σεφαρετχανεσὶ καρδουντηνδὰ *Τερζιάν*, Βεζνεδζὶλεριδὶ *Ἀτζὶκ* πάς, Γαλατσάδὰ Καρὰ κιρίδὲ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεσπιδακδὰ *Χόρμαλ*, Φαρμακειὰδ *Σεβαστηπούλος*, Πογιούκ δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὰ κιρίδὲ *Λ. Ἀντίπας*, Οὐσκουδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πογιούκ ἀτιαδὰ *Ἰσμυρίδης* ἐδζζηχανεμηνδέ.

Μερκεζὶ.

22 No. Πατζὰ καπουσηνδὰ Δζιλὰλ πεζ' χανηνδὰ No. 22

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δυσετερὶ (πὰγηρσὰκ οὐφουνετὶ) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολεριαδὰν κἀμιλεν σιφὰ πουλμὰκ Νικολάκη Βάταγη ἰζζὰδ βὲ πιρινζὶ σηγὴφ ἐδζζαδζηηλαρδὰν Ζοσὲφ Δ'' Ἀνδριαδαν ἄμαλὰ ὁληηδὰ χαπλὰρ ἰλὲ μουμκὶνδιρ. 23 Τεσρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ὶλὲ μεκτέπι μὺλὶκιγὲ ὀαχαγενὶν μεζζὶσὶ ταφηρηηδὰν φουγιαδὲ βιριμὶδδὶρ.

Ἰσπον χαπλὰρ σὴφ νεκατὶ μεβαδδὲν γιαπηλοὺδὲ, ἔν μεσχούφ ταπικλερὶν φιρδιγὶ κὴρ χάῖλη ὀεχαδεναμελερδὲν μόυστεκὰν ὁλδηγὴ σὺζερὲ πὰγηρσὰκ χασταληκλαρηνὰ ἀτεργὶ κιπὶ τεεσὶρ ἰδέρ. Χουσουσὶ ὶλὲ ποὺ χαπλὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδὰ πόγιδὲ νάμ καζανδηγὴ κιπὶ, ὁῦμοὺμ ἐχαλὲ μουχτερεμὲ κἰνὺρδὶν κἰνὺρδὶ νεταζζ σεδαμετπαχὲασινὶ τακδὶρ ἰτμεκδέδιρ.

Χοδέρα ὀσταηηδὰ χαστὰ ὁλμαγιανλὰρ δαχὴ σαπὰχ, ἀκάδὰ πιρὴρ δανὲ ἀλοὺδ, σηχχατλαρηηὴ μουχαφαζὰ ἰδερλὲρ.

Πεχὴρ σιὸὲ 24 χαπὶ ὁλδηγὴ βὲ οδσούδὶ ἰστιμλιτὲ δαζζ ὄτ γεδὶ λισανδὰ τανλιμὰτ χαὶὶ βεραακὰ ἰλὲ σαρηδὴ ἀουληδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ πὶρ μεδζὶδὶ βὲ μεμαλὶκι ἐδζτεπιγεδὲ 5 φρὰγκ ἤεδδὶ ὶλὲ σατηλοὺρ.

Ἰδαρὲ, Φὰπρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ:
Γαλαταδὰ Χαβιὰρ Χανηγὴν πογιούκ καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινὸζὶ βὲ οὐτζουνζὸζὶ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατὸν ἀλμὰκ ἰστεγενλὲρ Ἰσταμπολδὰ, Βιλαγιατδὰ βὲ μεμαλὰκὶ ἐζζνεπιγεδὲ γὲρ ἐζαζζὴ λουκμανὰ μτωρ οδζαατ ἰδιλὲρ.

ΜΕΚΤΕΠΗ ΚΕΠΡΙ ΜΙΔΛΕΤ

Μεκτεπὶν Ν.Ζαμναμεσὶ ἀγκιαμηνὰ τεβρὶκεν 1891—1892 σενέ μεκτεπιγεσὶ ἰτζὺν σαγγὶδακὴν κειδηνὰ Λὴγουστοσουν γεγμεσὶνδζὶ ἐι.υνὶ πακλαγεσὶνδὰ, σὸυζ πιρινδζὶ ἀγὸυνινὲ κααδαρ δὶεβὰμ ὁληνα δζζ Σεπτέβρισσην πιρινδζὶ κιὺνὶ θερσλερὶ ἰπτιδὰ κηληναζζκάδρ.

ΙΤΑΛΙΑΝ

Διόδζιλλὰ δαιρεσὶ ὕμιδὰ οὐζερὶ χουσουσὶ σουμερτδὲ Χαμιδιγὲ σὺμπεσὶ καρὸυσσηνδὰ Δεγζούν οὐμουμμγὲ σηρασηνδὰ μουδζέδδεδεν ὑνδὰ ὁληνὰν δαιρεσὶ μαχχουσακδὰ διόδζιλλὶ σανακατηνὴ τεκμὶλ σουρετδὰ ἰδζζὰρ ἰδεἰλμεκὲ ἰτζὺν Εὐρώπα διόδζιλερινὶν ποὺ σὸν σενελερδὲ ἰδζζὰ ἰδεκιμεκδὶ ὁλδηκλαρὴ νὲδ ἰδζζὰδ οδσουλὶν βὲ κουλλανμακδὰ ὁλδηκλαρὴ ἀλιακτὶν κιμφρεσινὶν Εὐρώπαδὰν χένουζ δζλὰλ ἰδιοὺδ τερτὶπ ὶδλὲν ἰέπου ἀιρὶν δαιρεδὲ δὶς τακτιπὶ Μουσιοὺ Ποστκνζζήγλου ταρεφνηνδὰν ζιγαδεσὶ ὶλὲ ἐχζὶν φιάτὶε ἀιδὲ δαὶρ χὲρ νὲ γιαπτιμάκ λαζζμ κελοὺρ ἰσὲ ἰδζζὰ ἰδιλεσὲκ χὲρ κεσὶ μεμνοὺν ἰτδιγὶ τεζὲρ ἰδὲν ζεβάτη κιρὰμ ταροφνηνδὰν ρεἰ-οὐλ-ἀγὶν ἀιδρουλμεκδέδιρ.

Δαιρεδὲ μεζκιδρμεγὶ τεζὲρ φουγιουρὰν ζεβατὰ βιριμὰκ οὐζερὲ δὶς τμιζμακδὰ βὲ τζνακμακδὰ βὲ δολδουρμακ βὲ τζνὶ γιαπμακδὰ βὲ σάῖρ οδσούλ ἰδζζὰ ἐἰλεμὲκ ἰτζὺν ἐλληνὰν γιγιαετλερὶ μὸυτεγὶν πὶρ δζεδδέλι μαχσοὺς τερτὶπ ὁληνμὴδδηρ.

ΔΙΠΛΟΓΡΑΦΟΣ

Δερτὲρ δουγμὰκ οδσουλινὲ ἀάνὰ ὁλοὺη, ποὺ γιολδὰ πὶρ τζὸκ ζεμανδὰν πεζὶ κέσπι τεζ' ραπὶ ἰδὶν πὶρ Διπλωγράφ πὲρὶκ δερτερλὶρ τασχὶχ βὲ τανζὶμ ἰδεδζεγὶ βὲ λερὶκ σκλὲ ὁλακὰδ. Χαρὶ Ρούμ βὲ Φρανσὲζ λισανλαρηνδὰ διπλογραφὰκ οδσουλινὶ ὶτρεδζεγὶ βὲ γεδινδεκὶ σουδζδζὲρ ἐαγαδεναμελερὶ ἀαγιὰν ἐμνηγὲ βὲ ἰτμιδὲ ὁληηνὰ μὸυσὶὸ πουλνιηδγὴ βὲ ἰσταγενλαρὶν μαπτακμαζζὲ μουραδζάατ ἰσμιελερὶ ἰλλὰν ὁληνούρ. (0)

Ἰχτάρη μαχσούς

Γαζέταμηζζα μουαδενέει καλεμιγεδὲ πουλμὰκ νιγετὶ χαλιασανὶ ἰλὲ ταὲραδὰν κἰνὸηδεριλμεκδὲ ἀλλὰν ταχμρὰάτη μαχσουσὰ βὲ μεκαλὰάτη σάῖγηγὶ ταχρὶρ ἰδενλερδὲ γναζδηκλαρὴ κιγηδηνὶ ἰκὶ ταραφλὴ γναζμαλαδρηὴ σουρέτι μαχσουσαδὰ φαζζὰ ἰδέρὶ.

Ζίρα ἰκὶ ταραφλὴ γναζηλὰν πὶρ κιγηδὴν σουρέτι τερτὶπ ἐαγασηηδὰ πὶρ χάῖλη σεχχιγιὰτ βὲ μουὲκκελὰτ βουκουὰ κελμεκδὲ ἀλδηγὴ σφραάτλα κὶρουλδουγηνδὲν, ὁῦμοὺμ ἰχταρὴ γναζμαγὰ μαζζουριγὲτ χασηλ ὁλμὴδδηρ.

ΜΟΥΧΙΜΙΔΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΜΑΡΚΟ ΕΦΕΝΔΙ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ

(Μεκτέπι Τηπὶνγὲ ἀαχαετὲ χάδζα, δζμιγέτες μὸυλτιγὲ τηπὶνγὲ κιατὶλι, δζμιγέτες τηπὶνγὲ Ὀσμανιγὲ ἀλαηηδὰν βὲ χιφὴζη κὺστουρὶ).

Μούμα Πλέγ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδὶ Πορτοκάλη γὲρ ἀκάδμ. Κὺμ καπουδὰ Μ. Γιέγκο Καρούζονη ἰδζζαγενινδὲ πουλνούρ. Ἐδζζαγενδὲν ἰστενιλούρ ἰσὲ, γὲρ ἰστενιλὲν σακτὰ δακὴ πουλνακτιλὲρ. Σπαταλαχὴ ἰσὲ, Σιρκετζιδὲ λεμὲρ γιολὴ σταπιονὴ καράουσηνδὰ κὺδὲ πατόηνδὰ κιπὶν Τουρκία ἐδζζαγκηνδὲ πουλνούρ.

Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδὶ Πορτοκάλη Δένιὸ χανεδανηνδὰν ὁλοὺη, πὶλ χασσὰ κενδισνὶ μουρακζάατ ἰδὶν χεμιδεχγιλερὶ τεδαδὶ ἰτμιέρ ἀζζουσυνδὰ ἐλδηγὴ κιπὶ, τασράκαρδὲν κενδισνὶ χτσάτεν Τουρκία ἐδζζαγενισνὶ μεκτοὺπ γαζζηλαράκ, Δοκτουρλὲρ ταραφηνδὰν γασταλὰκ ἐγιδζὲ ταμὶρ ὁληνούρ βὲ πακμὰ οδζδεστὶ πὶρ μεδζμιγὲ ἀἰονδαιρλούρ ἰσὲ, χὲμ ρεζζέτταγε βέ χέμδε τεδαπὶρ βὲ τακαμμάατη μουετζεγιγὲ μεκτοὺπλαρ ἰσσακλὰ χαζζὴ ἐλδηγὴ ἰλὰν ὁληνούρ. Πέζη χασταλὰκ πονδὰν μασαρὶρ ἰχτιγιαρὴ ὶλὲ, χασταὶστανπόλὰ νάκλ ὁληηκακαζζὴν δαχὴ τεδαδὶ ὁληνατπὶλὲρ.

Πέζη χασταλὰκ κενδιλερινὶ πακιδηριάκ βέ γιάγδ ἀμελιγιάτ ἰδζζὰ ἐτδιγιάτ ἰτζὺν Ἰσταμπολὰ κέλοὺη, χασταληκλαρκενὴν γουσουσὶ γεεμὶ κὶμ ἐλδηγηνὴ ἀὸμμιδκιλερινδεν δούρακτμ πούρακτμ μουραδζάατ ὶλὲ χέμ λουζουμυνδὲν ζιγαδὲ παρὰ σάρρ ἰδερλὲρ χέμδε πὲκ τζὸκ σερίλλὶκ τζεκερλὶρ. Πού μακουλὲ χασταλὰρ Ἰσταντολὰ κελμεσιζὶν μούμα ὶλέγ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδὶ Πορτοκάλιγε μεκτοὺπ γαζζηλάρ βέ γιάγοδ Ἰσταμπολὰ κελδικλερινδὲ κενδισνὶ μουραδζάατ ἰδερλὲρ ἰσὲ βὲ κάτζ γουσούλ δὶζζέτ θιμελερὶ λαζζμ κελδιγὶ χακικηνδὰ ἰδζζάτ βιραδζέγὶ ἀιτὶ τζὸκ τεκλίμμελεσὶ βὲ γιάληνη λιδιλὲρ, ραχατλὰζ ὁλμαμαλαρὴ ἰτζὺν λεδὲ ἐλ χαδζὲ μούμα Πλέγ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδὶ Πορτοκάλη χασταλὰρ ὶλὲ πὶρλικδὲ μουραδζάατ ἰσμεγὲ μεδζπούρ ὁλαδζάκλαρὴ χουσουσὶ μαχσοὺρ χεκμὶ μιδεδενγὲ βὲ χεκμιλὲρ χαστανὴν γιάληνηγὲ ὁλμαχχουδὰ, περὶπὶρλεηηδὲ πὶρδὲ χεκὶμ πουλνηδηγὴνὶ κιὺρούνδὲ χασταληκλὰρὴν τεσχὶσὶ χακικηνὴν σὺλεμεγὲ μεδζπουρμγὲ ἀἰρουδὲκλεκὲρ σὺυτχεαζζ ὁλμάγηρ ὶλὰνν κεἰργὲτ ὁληνούρ.

Οὐμουμὶ πὶρ χηζιὲτ ἰτμιέκ ἰτζὺν μούμα ὶλέγ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδὶ Πορτοκάλη τεδαδὶ ὶδεδζεγὶ χασταλὰρὴν μουχὴμ χασταληκλαρὴν χακκηνδὰ βουκού πουλαδζάκ μὸυδαχεδάτ βὲ τεδζαατηνὲ «Ἀνατολὴ» Γαζέτεσιν ὶλέ νέφρ ἰδεδζέκδὶρ κὶ, ποὺ σουρέτλε χμδὲρὸ ὁληνὰρ ζιγαδεσὶ ὶλέ ἰστιραδὲ ἰτμιέ ὁλαδζκλαρδὲρ.

Καὶδὴ ταριχιοδὲν νίχγαγετ πὶρ ἀγιὰ καδὰρ πεδελὶ βιρὶζμεγεν Γαζέταγην ἰρσαλινὲ δεβὰμ ὁληνάμαγιαδζαγη κατιέν ἰχτὰρ βὲ ἴλαν ὁληνούρ.

ΤΖΙΤΖΕΚ ΒΕ ΦΙΔΑΝ

ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΙΡΕΚΤΩΡ:
ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ Σ. ΣΑΠΟΥΝΔΖΑΚΗΣ

ΠΕΤ ΟΓΛΟΡΝΑ

(Δζαδδὲ κεπρδὲ Νούμ. 366 βὲ Εὐρώπα τζαρσουσηνδὰ Νούμερο 3—5)

Οὐζερλερινδὲ μυδεζερὶ βὲ τζιτζεκλερὶ ἰλὲ ἀγαδζλάρ.

Γιαπρακλαρὴ ἄσλα σολμὰζ φιτανλάρ.

Σαλὸν τεζγιαὶ ἰτζοὺν χὲρ νέῦ τζιτζέκ.

Σεπζεβάτ ἰτζοὺν τοχουνμλάρ.

Φιλεμένκ σουρπουλερὶ βέ σάρ τζιτζεκλερὶν συρανλαρὴ.

Τζιλδζέκ δεμιεζλερὶ.

Σηπαρὴς οὐζερινὲ χὲρ νεῦ τζιτζέκ τζελεγκλερὶ.

Κιρὰ ἰλὲ σαλονλαρὴν ἀγαδζ βέ τζιτζέκ ἰλὲ τεζγινὶ.

Παγτζελερὶ φιλὰν τζιτζέκ δικιλμεσὶ.

Χὲρ νέῦ ἀγαδζ βέ φιδανλάρ.

Μεζκούρ μουγζολὰρ οτεδέν περὶ μαορούρ ὁλοὺη, ἀχίρεν Εὐρώπαδαν βέ σάῖρ ταραφλαρὶ δὰν ἐνδάἰ τζιτζέκ βέ ἀγαδζλάρ. δζέλὲ ἰεδικλερὶ βὲ γαγεζλε ἐχδὲν φιατλὰρ ἰλὲ χὲρ νέῦ σηπαρηὴ σερίεν ὶσάλ ἰεδικλεδὶ βὲ ταλὶπ ὁλανλαρὰ σοχὰν βέ τοχουνμ βε τζιτζέκ βέ φιδὰν βὲ ἀγαδζλαρὴν φιτανλαρηὴ μουπεγὶν ματπουδ δζεδδελὶρ κονδερμλάρὶγὶ ὶλὰν ὁληνούρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΜΠΡΟ ΠΛΟΥΜΠΕΡΙ

ΚΕΤΕΝΕΝ ΧΑΖΙΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:
ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΔΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ
(16 νουμερολὴ καπουδὰν κιρὶλούρ).

Ἐν ζενγὶν βὲ ἐν πὸγιούκ μαγαζὰ.

Δζιχάζ ἰτζοὺν κετενδὲρ βέ ἰζλεμελὶ ζαμασὴρ, ἐλπιδὲ, κρονούς παγλαρὴ, μενδὶλ, παμμουκδὰρ ἐμπτιὰ, σουφρὰ ὀρτουλερὶ, ἐρκὲκ βέ τζοζουκλαρα μαχσούς κρομλέκ, τζορὰπ, γρονδὰρ μαμμουδὶ Ζερσὲν ταπὶρ ὁληνούρ τοζλὴκ. Καδηηλαρὰ, κουτζτζούκ κηλλαρὰ μαχσούς φαπκαλαρὴν χὲρ δουρλού κουμσὶορὴ, παμμπούκ βέ γιουνδὰρ μαμμουδὶ γιατακορτουλερὶ.

Φράνσανγη Τροά πελδεσὶ δζιδαρηηδὰ Μὲ" Λ-Οτ κασαπασηηδὰ Σινέλλ Ἀρνούλδ φαπκαλαρηηὴν ὰπκαλαρὴ, Τρούδα, Ραπάνι, Ὁλιδιὲ βέ Σάμ πρενὸλ φαπκαλαρηηὴν γιούκ κουμασλαρὴ.

Δζιχάζ ἰτζοὺν χὲρ νεβαχτσὰκ ἰτζοὺν χὲρ νέβαχτσὰκ

Καδὴν βὲ τζοζουκλὰρ ἰτζοὺν χὲρ νέβαχτσὰκ

Μεζκούρ μαγαζὰ ραγπέτι οὐμουμγὴ καζαγμὴς ὁλδηγηνδὰν, ταδσιγετὲ χαδζέτ γρόκδηρ. Μαγαζαγὴν κινὶς δεπολαρὴ ζιγαρέτ ὁληνὰ κφρίδιρ.

—*Βιλαγιάτ ἰτζοὺν δαχὴ σηπαρὴς κακοδὰ ὁληνούρ.*—

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγιαζητδὲ, Κιοκτζουλὲρ πατὴ μεζδανηηδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰδάου Φωτογραφχανεσὶ σὴκπαράδγη Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλάκ, πενζὲρ βέ ἰζ χὲρ δζιχὲ σανκατικιφρανὲ ὁλδηγὴ δζὺὸλκλενν μακλουμὶδιρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγμὶ πὲζ σενεδὲν πὲρὶ Φωτογράφ σανκατηνδὰ πουλουνούρ, ἀμιλιγέδηγν 30—40 ἤν ρεσὶμ τζηκκμγέδηρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰτρὲζ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζὶλὶκ δερεζὶἐσινὶ ιχρὰζ βὲ οὐμουμγὴν ραγπετινὶ δζελπ-οὐἰκτισὰδὲ ἰτμιόδδρ.

Χέρ πὸι δὲ χέρ σεκιλδὲ δέ γάγετ ἐχβέν φιάτλα

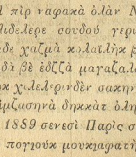
Ρεσιμλέρ τζηκαρηηλούρ.

Μζκούρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσακδὰ χμιεζερλεμιζζὲ ταδσγὴ γιλάνναγὴ πὶρ ζιγαρὲτ ὁληνούρ ἰσὲ, πεγιαναγτηκηζζὴν νὲ καδὰρ κέρδζέκ βὲ δαγγὴ ὁλδηγηνὲ κανακάτη κιμμιλὲ γκαλὴ ὁλσούρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.



Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλού οὐνού.

Ἡζδιτζερὶ ἰνεκλερ νὶν ἀλμὰ σοδυνδὲν μιαμοὺλ ὁλοὺη, κουτζτζούκ τζοδζουκλὰρ ἰ-ζούν μουνεμιὲλ πὶρ ναφαχὰ ὁλὰν Νέστλενὶν μεζκούρ σουδλού οὐνού σουδού ἀζ ὁλὶν βαλιδελερὲ σούδού γερινὲ κεττζιδιδὶν παὶκὰ, χὲρ συνδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε χαζμὶ κολαλὶγκ βίρουν ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκούρ σὸν Ἐοζαδζηηδὲ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηηδὰ πουλνμακδὰδηρ.

Ἰσπον σουδούν πὶρ τζὸκ χιλελερὶνδὲν σακηηὲκ ἰτζούν χὲρ κουτού οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενυν ἰμζισηηὰ δηκκὰτ ὁληηκὰκ ἐμέκδὶρ.

Μεζκούρ σουδλού οδν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργὰὶ οὐμουμυσηνδὲ πεγενιλέρεκ χέμ πού νέῦ ἰτζοὺν ἐν πογιούκ μουκαφατὴ καζαγμὴς βὲ χέμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδάλια ἀλμηδηηρ.

Σαχπλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.